



Saunier Duval

awb



Bulex

Glow-worm

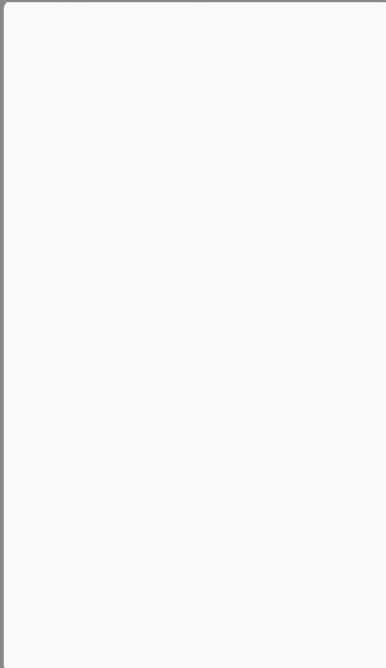


Hermann
Saunier Duval

protherm

- cs** Návod k instalaci
- de** Installationsanleitung
- fr** Notice d'installation
- kk** Орнату нұсқаулығы
- nl** Installatiehandleiding
- ru** Руководство по монтажу
- sk** Návod na inštaláciu
- int** Country specifics
- int** Technical Data
- int** Figures

VEQ 75/2 B



cs	Návod k instalaci.....	1
de	Installationsanleitung.....	8
fr	Notice d'installation.....	16
kk	Орнату нұсқаулығы.....	24
nl	Installatiehandleiding.....	32
ru	Руководство по монтажу.....	40
sk	Návod na inštaláciu.....	49
int	Country specifics.....	56
int	Technical Data.....	58
int	Figures.....	62

Návod k instalaci	10	Recyklace a likvidace.....	7
Obsah	11	Servis	7
1 Bezpečnost	2		
1.1 Použití v souladu s určením.....	2		
1.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny	2		
1.3 Předpisy (směrnice, zákony, vyhlášky a normy).....	3		
2 Pokyny k dokumentaci	4		
2.1 Dodržování platné dokumentace	4		
2.2 Uložení dokumentace	4		
2.3 Platnost návodu	4		
3 Označení CE.....	4		
4 Montáž	4		
4.1 Vybalení výrobku	4		
4.2 Kontrola rozsahu dodávky	4		
4.3 Zavěšení výrobku	4		
4.4 Montáž bezpečnostního zařízení	4		
4.5 Montáž připojovacích trubek	5		
4.6 Montáž teplotního senzoru zásobníku	5		
5 Uvedení do provozu	5		
6 Předání provozovateli	5		
7 Rozpoznání a odstranění závad	6		
8 Inspekce a údržba.....	6		
8.1 Nákup náhradních dílů.....	6		
8.2 Plán údržby.....	6		
8.3 Vypuštění zásobníku	6		
8.4 Odkalení vnitřní nádrže.....	6		
8.5 Kontrola ochranné hořčíkové anody	6		
8.6 Výměna ochranné hořčíkové anody	7		
9 Odstavení z provozu	7		
9.1 Vypuštění zásobníku	7		
9.2 Odstavení komponent z provozu	7		

1 Bezpečnost

1 Bezpečnost

1.1 Použití v souladu s určením

Při neodborném používání nebo použití v rozporu s určením může dojít k ohrožení zdraví a života uživatele nebo třetích osob, resp. k poškození výrobku a k jiným věcným škodám.

Výrobky jsou určeny k instalaci do topného systému.

Zásobník teplé vody **VEQ 75/2 B** je určen pro dodávku teplé vody s maximální teplotou 85 °C v domácnostech a průmyslových podnicích.

K regulaci ohřevu teplé vody lze použít ekvitermní regulátory a regulace vhodných kotlů. To jsou kotle, které umožňují nabíjení zásobníku a připojení snímače teploty.

Použití v souladu s určením zahrnuje:

- dodržování přiložených návodů k obsluze, instalaci a údržbě výrobku a všech dalších součástí systému
- dodržování všech podmínek prohlídek a údržby uvedených v návodech.

Jiné použití, než je popsáno v tomto návodu, nebo použití, které přesahuje zde popsany účel, je považováno za pou-

žití v rozporu s určením. Každé přímé komerční nebo průmyslové použití je také v rozporu s určením.

Pozor!

Jakékoliv zneužití či nedovolené použití je zakázáno.

1.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

1.2.1 Nebezpečí při nedostatečné kvalifikaci

Následující práce smějí provádět pouze instalatéři, kteří mají dostatečnou kvalifikaci:

- Montáž
 - Demontáž
 - Instalace
 - Uvedení do provozu
 - Inspekce a údržba
 - Oprava
 - Odstavení z provozu
- Postupujte podle aktuálního stavu techniky.

Platnost: Rusko
NEBO Kazachstán

Instalatér musí mít schválení Vaillant Group Rusko.

1.2.2 Nebezpečí zranění v důsledku vysoké hmotnosti výrobku

- Výrobek přepravujte minimálně ve dvou osobách.



1.2.3 Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

Při dotyku součástí pod napětím hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

Než začnete pracovat na výrobku:

- ▶ Vytáhněte síťovou zástrčku.
- ▶ Nebo vypněte výrobek odpojením všech zdrojů proudu (elektrické odpojovací zařízení se vzdáleností kontaktů nejméně 3 mm, např. pojistka nebo výkonový spínač).
- ▶ Zajistěte výrobek před opětovným zapnutím.
- ▶ Vyčkejte nejméně 3 minuty, až se vybijí kondenzátory.
- ▶ Zkontrolujte nepřítomnost napětí.

1.2.4 Nebezpečí popálení a opaření horkými součástmi

- ▶ Na součástech pracujte, až vychladnou.

1.2.5 Riziko věcných škod v důsledku mrazu

- ▶ Neinstalujte výrobek v prostorech ohrožených mrazem.

1.2.6 Riziko věcných škod v důsledku použití nevhodného nářadí

- ▶ Používejte speciální nářadí.

1.3 Předpisy (směrnice, zákony, vyhlášky a normy)

- ▶ Dodržujte vnitrostátní předpisy, normy, směrnice, nařízení a zákony.



2 Pokyny k dokumentaci

2 Pokyny k dokumentaci

2.1 Dodržování platné dokumentace

- ▶ Bezpodmínečně dodržujte všechny návody k obsluze a instalaci, které jsou připojeny ke komponentám zařízení.

2.2 Uložení dokumentace

- ▶ Tento návod a veškerou platnou dokumentaci předejte provozovateli zařízení.

2.3 Platnost návodu

Tento návod platí výhradně pro tyto výrobky:

Výrobek – číslo zboží

	Číslo výrobku	Číslo výrobku
VEQ 75/2 B	0010025315	0010025316

3 Označení CE



Označením CE se dokládá, že výrobky podle typového štítku splňují základní požadavky příslušných směrnic.

Prohlášení o shodě je k nahlédnutí u výrobce.

4 Montáž

4.1 Vybalení výrobku

1. Odstraňte obal výrobku.
2. Odstraňte krytky pro ochranu závitů.

4.2 Kontrola rozsahu dodávky

1. Zkontrolujte úplnost dodávky.

Počet	Název
1	Zásobník teplé vody
1	Závěsná lišta
1	Návod k obsluze, instalaci a údržbě

2. Upozorňujeme, že budete příp. potřebovat další příslušenství.

4.3 Zavěšení výrobku

1. Postupujte podle zobrazení na konci návodu.
2. Zkontrolujte nosnost stěny.
3. Dbejte na celkovou hmotnost výrobku.
4. Používejte pouze upevňovací materiál schválený pro stěnu.
5. Zajistěte příp. na místě montáže závěsný prvek s potřebnou nosností.
6. Zavěste výrobek společně s nejméně jednou další osobou pomocí závěsné lišty.

4.4 Montáž bezpečnostního zařízení

1. Na místě instalace namontujte do potrubí studené vody pojistný ventil.
 - Provozní tlak: $\leq 1,0$ MPa ($\leq 10,0$ bar)
2. Na místě instalace namontujte do potrubí studené vody vypouštěcí kohout.
3. Na místě instalace namontujte do potrubí studené vody expanzní nádobu.



Nebezpečí!

Nebezpečí opaření horkou vodou

Přes odvětrávací potrubí pojistného ventilu se při přetlaku vypouští horká voda.

- ▶ Instalujte odvětrávací potrubí ve velikosti výstupního otvoru pojistného ventilu tak, aby při vypouštění nebyly

ohroženy osoby horkou vodou.

4. Instalujte odfukovací potrubí.
5. Upevněte odfukovací potrubí volně nad sifonem, který je připojen k odtoku.
 - Vzdálenost odfukovacího potrubí k sifonu: ≥ 20 mm

4.5 Montáž připojovacích trubek

1. Postupujte podle zobrazení na konci návodu.
2. Připojte výstup a vstup zásobníku.
3. Připojte potrubí studené a teplé vody.
4. Pro zabránění kontaktní korozi namontujte v případě potřeby na všech přípojkách přítoku a odtoku vody galvanické dělicí prvky.

Podmínka: Zásobník pod kotlem

- ▶ Připojte vstupní potrubí zásobníku k výstupní přípojce kotle.
- ▶ Připojte vstupní potrubí zásobníku k výstupní přípojce kotle.

4.6 Montáž teplotního senzoru zásobníku

1. Postupujte podle zobrazení na konci návodu.
2. Odšroubujte víko (→ obr. 2.1).
3. Vytáhněte kabelovou průchodku a vyřízněte do ní otvor.
4. Zaveďte teplotní senzor zásobníku kabelovou průchodkou (→ obr. 2.2).
5. Odstraňte zásepku z trubky s čidlem.
6. Zasuňte teplotní senzor zásobníku do trubky s čidlem (→ obr. 2.3).
7. Senzor zasuňte v trubce s čidlem až nadoraz.
8. Upevněte teplotní senzor zásobníku s kabelovou průchodkou.
9. Přišroubujte víko.
10. Snímač teploty zásobníku připojte podle příslušného návodu k instalaci.

5 Uvedení do provozu

1. Naplňte a odvzdušněte zásobník teplé vody na straně topení. K odvzdušnění případně použijte odvzdušňovač na zásobníku.
2. Naplňte a odvzdušněte zásobník teplé vody na straně pitné vody.
3. Zkontrolujte těsnost všech potrubních spojení.
4. Na regulátoru nastavte teplotu a časové intervaly teplé vody (viz **návod k obsluze regulátoru**).
5. Zapněte kotel k vytápění.

6 Předání provozovateli

1. Seznamte provozovatele s ovládním systému. Zodpovězte všechny jeho dotazy. Informujte provozovatele zejména o bezpečnostních pokynech, které musí dodržovat.
2. Vysvětlíte provozovateli polohu a funkci bezpečnostních zařízení.
3. Informujte provozovatele o nutnosti provádět údržbu systému v určených intervalech.
4. Všechny příslušné návody a dokumentaci k zařízení předejte provozovateli k uložení.
5. Zajistěte, aby provozovatel znal všechna opatření pro termickou dezinfekci (ochrana před bakteriemi Legionella) a splnil tak platné předpisy prevence šíření bakterií Legionella.
6. Informujte provozovatele o možnostech omezení výstupní teploty teplé vody, aby nedošlo k opaření.

7 Rozpoznání a odstranění závad

7 Rozpoznání a odstranění závad

Porucha	Možná příčina	Odstranění
Teplota zásobníku je příliš vysoká.	Teplotní senzor zásobníku nedosedá správně.	Senzor zasuněte v trubce s čidlem až nadoraz.
Teplota zásobníku je příliš nízká.		
V místě odběru není žádný tlak vody.	Nejsou otevřené uzavírací kohouty.	Otevřete všechny uzavírací kohouty.

8 Inspekce a údržba

8.1 Nákup náhradních dílů

Originální díly výrobku byly certifikovány výrobcem v souladu s ověřením shody. Používáte-li při údržbě nebo opravě jiné, necertifikované, resp. neschválené díly, může dojít k zániku souladu výrobku, který tak již neodpovídá platným normám.

Důrazně doporučujeme, abyste používali originální náhradní díly výrobce, protože je tím zaručen bezporuchový a bezpečný provoz výrobku. Informace o dostupných originálních náhradních dílech získáte na kontaktní adrese, která je uvedena na zadní straně příslušného návodu.

- Potřebujete-li při údržbě nebo opravě náhradní díly, používejte výhradně ty, které jsou pro výrobek schváleny.

8.2 Plán údržby

Údržbové práce	Interval
Vypuštění zásobníku	Podle potřeby
Odkalení vnitřní nádrže	Podle potřeby
Kontrola ochranné hořčíkové anody	Ročně po 2 letech
Výměna ochranné hořčíkové anody	Po 5 letech

Údržbové práce	Interval
Kontrola funkce pojistného ventilu	Ročně

8.3 Vypuštění zásobníku

1. Odpojte ohřev teplé vody.
2. Uzavřete přívod studené vody.
3. Do potrubí studené vody upevněte na vypouštěcí kohout hadici.
4. Volný konec hadice umístěte do vhodného odtoku.



Nebezpečí!

Nebezpečí opaření

Horká voda v místech odběru teplé vody a v místě odtoku může způsobit opaření.

- Vyhněte se kontaktu s horkou vodou v místech odběru teplé vody a v místě odtoku.

5. Otevřete vypouštěcí kohout.
6. Pro úplné vypuštění a odvodu vodních potrubí otevřete všechna místa odběru teplé vody.

Podmínka: Voda vytekla

- Uzavřete místo odběru teplé vody a vypouštěcí kohout.
7. Odstraňte hadici.

8.4 Odkalení vnitřní nádrže

- Vyčistěte vnitřní nádrž propláchnutím revizním otvorem (→ obr. 2.5) nebo měkkým hadrem.

8.5 Kontrola ochranné hořčíkové anody

1. Zkontrolujte opotřebení ochranné hořčíkové anody.
 - Anodový proud nesmí být nižší než 0,3 mA
2. Je-li ochranná hořčíková anoda opotřebovaná z více než 60 %, vyměňte ji.

Odstavení z provozu 9

Rozměry opotřebované ochranné hořčikové anody:

∅ [mm]	22
Délka [mm]	515

8.6 Výměna ochranné hořčikové anody

1. Postupujte podle zobrazení na konci návodu.
2. Odšroubujte víko (→ obr. 2.4).
3. Odšroubujte šrouby víka příruby (→ obr. 2.4).
4. Vytáhněte víko příruby s ochrannou hořčikovou anodou (→ obr. 2.5).
5. Odšroubujte ochrannou hořčikovou anodu od víka příruby (→ obr. 2.5).
6. Našroubujte novou ochrannou hořčikovou anodu na víko příruby.
 - Použijte přiložené těsnění a matici.
7. Namontujte víko příruby s ochrannou hořčikovou anodou (→ obr. 2.6).
 - Dbejte na správnou montáž vodiče pro měření anodového proudu.
 - Šrouby víka příruby rovnoměrně dotáhněte křížem.
8. Přišroubujte víko.

9 Odstavení z provozu

9.1 Vypuštění zásobníku

- ▶ Vypusťte zásobník. (→ Strana 6)

9.2 Odstavení komponent z provozu

- ▶ V případě potřeby odstavte jednotlivé součásti systému z provozu podle příslušných návodů k instalaci.

10 Recyklace a likvidace

Likvidace obalu

- ▶ Obal odborně zlikvidujte.
- ▶ Dodržujte všechny příslušné předpisy.

11 Servis

Kontaktní údaje našeho servisu jsou uvedeny na zadní straně nebo na našich webových stránkách.

Inhalt

Installationsanleitung

10 Recycling und Entsorgung 15

Inhalt

11 Kundendienst..... 15

1	Sicherheit	9
1.1	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	9
1.2	Allgemeine Sicherheitshinweise	9
1.3	Vorschriften (Richtlinien, Gesetze, Normen)	10
2	Hinweise zur Dokumentation.....	11
2.1	Mitgeltende Unterlagen beachten	11
2.2	Unterlagen aufbewahren	11
2.3	Gültigkeit der Anleitung.....	11
3	CE-Kennzeichnung.....	11
4	Montage	11
4.1	Produkt auspacken	11
4.2	Lieferumfang prüfen.....	11
4.3	Produkt aufhängen	11
4.4	Sicherheitseinrichtungen montieren.....	11
4.5	Anschlussrohre montieren	12
4.6	Speichertemperatursensor montieren.....	12
5	Inbetriebnahme	12
6	Übergabe an den Betreiber.....	13
7	Störungen erkennen und beheben	13
8	Inspektion und Wartung.....	13
8.1	Ersatzteile beschaffen	13
8.2	Wartungsplan.....	13
8.3	Speicher leeren.....	13
8.4	Innenbehälter reinigen	14
8.5	Magnesium-Schutzanode prüfen.....	14
8.6	Magnesium-Schutzanode austauschen	14
9	Außerbetriebnahme.....	14
9.1	Speicher leeren.....	14
9.2	Komponenten außer Betrieb nehmen.....	14

1 Sicherheit

1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Bei unsachgemäßer oder nicht bestimmungsgemäßer Verwendung können Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen des Produkts und anderer Sachwerte entstehen.

Die Produkte sind dafür bestimmt, in eine Zentralheizungsanlage integriert zu werden.

Der Warmwasserspeicher **VEQ 75/2 B** ist dafür bestimmt, bis maximal 85 °C erwärmtes Trinkwasser in Haushalten und Gewerbebetrieben zur Verwendung bereit zu halten.

Zur Regelung der Warmwasserbereitung können witterungsgeführte Regler sowie Regelungen von geeigneten Heizgeräten verwendet werden.

Das sind Heizgeräte, die eine Speicherbeladung vorsehen und über die Anschlussfähigkeit für einen Temperatursensor verfügen.

Die bestimmungsgemäße Verwendung beinhaltet:

- das Beachten der beiliegenden Betriebs-, Installations- und Wartungsanleitungen des

- Produkts sowie aller weiteren Komponenten der Anlage
- die Einhaltung aller in den Anleitungen aufgeführten Inspektions- und Wartungsbedingungen.

Eine andere Verwendung als die in der vorliegenden Anleitung beschriebene oder eine Verwendung, die über die hier beschriebene hinausgeht, gilt als nicht bestimmungsgemäß. Nicht bestimmungsgemäß ist auch jede unmittelbare kommerzielle und industrielle Verwendung.

Achtung!

Jede missbräuchliche Verwendung ist untersagt.

1.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

1.2.1 Gefahr durch unzureichende Qualifikation

Folgende Arbeiten dürfen nur Fachhandwerker durchführen, die hinreichend dafür qualifiziert sind:

- Montage
- Demontage
- Installation
- Inbetriebnahme
- Inspektion und Wartung
- Reparatur
- Außerbetriebnahme



1 Sicherheit

- ▶ Gehen Sie gemäß dem aktuellen Stand der Technik vor.

Gültigkeit: Russland
ODER Kasachstan

Der Fachhandwerker muss durch Vaillant Group Russland autorisiert sein.

1.2.2 Verletzungsgefahr durch hohes Produktgewicht

- ▶ Transportieren Sie das Produkt mit mindestens zwei Personen.

1.2.3 Lebensgefahr durch Stromschlag

Wenn Sie spannungsführende Komponenten berühren, dann besteht Lebensgefahr durch Stromschlag.

Bevor Sie am Produkt arbeiten:

- ▶ Ziehen Sie den Netzstecker.
- ▶ Oder schalten Sie das Produkt spannungsfrei, indem Sie alle Stromversorgungen abschalten (elektrische Trennvorrichtung mit mindestens 3 mm Kontaktöffnung, z. B. Sicherung oder Leitungsschutzschalter).
- ▶ Sichern Sie gegen Wiedereinschalten.
- ▶ Warten Sie mindestens 3 min, bis sich die Kondensatoren entladen haben.



- ▶ Prüfen Sie auf Spannungsfreiheit.

1.2.4 Verbrennungs- oder Verbrühungsgefahr durch heiße Bauteile

- ▶ Arbeiten Sie erst dann an den Bauteilen, wenn sie abgekühlt sind.

1.2.5 Risiko eines Sachschadens durch Frost

- ▶ Installieren Sie das Produkt nicht in frostgefährdeten Räumen.

1.2.6 Risiko eines Sachschadens durch ungeeignetes Werkzeug

- ▶ Verwenden Sie fachgerechtes Werkzeug.

1.3 Vorschriften (Richtlinien, Gesetze, Normen)

- ▶ Beachten Sie die nationalen Vorschriften, Normen, Richtlinien, Verordnungen und Gesetze.

Hinweise zur Dokumentation 2

2 Hinweise zur Dokumentation

2.1 Mitgeltende Unterlagen beachten

- ▶ Beachten Sie unbedingt alle Betriebs- und Installationsanleitungen, die Komponenten der Anlage beiliegen.

2.2 Unterlagen aufbewahren

- ▶ Geben Sie diese Anleitung sowie alle mitgeltenden Unterlagen an den Anlagenbetreiber weiter.

2.3 Gültigkeit der Anleitung

Diese Anleitung gilt ausschließlich für folgende Produkte:

Produkt – Artikelnummer

	Artikelnummer	Artikelnummer
VEQ 75/2 B	0010025315	0010025316

3 CE-Kennzeichnung



Mit der CE-Kennzeichnung wird dokumentiert, dass die Produkte gemäß dem Typenschild die grundlegenden Anforderungen der einschlägigen Richtlinien erfüllen.

Die Konformitätserklärung kann beim Hersteller eingesehen werden.

4 Montage

4.1 Produkt auspacken

1. Entfernen Sie die Verpackung des Produkts.
2. Entfernen Sie die Gewindeschutzkappen.

4.2 Lieferumfang prüfen

1. Prüfen Sie den Lieferumfang auf Vollständigkeit.

Anzahl	Benennung
1	Warmwasserspeicher
1	Gerätehalter
1	Betriebs-, Installations- und Wartungsanleitung

2. Beachten Sie, dass Sie ggf. weiteres Zubehör benötigen.

4.3 Produkt aufhängen

1. Beachten Sie die Abbildungen am Ende der Anleitung.
2. Prüfen Sie die Tragfähigkeit der Wand.
3. Beachten Sie das Gesamtgewicht des Produkts.
4. Verwenden Sie nur für die Wand zulässiges Befestigungsmaterial.
5. Sorgen Sie ggf. bauseits für eine tragfähige Aufhängevorrichtung.
6. Hängen Sie das Produkt zusammen mit mindestens einer zweiten Person mit dem gelieferten Wandhalter auf.

4.4 Sicherheitseinrichtungen montieren

1. Montieren Sie bauseits ein Sicherheitsventil in die Kaltwasserleitung.
 - Betriebsdruck: $\leq 1,0$ MPa ($\leq 10,0$ bar)
2. Montieren Sie bauseits einen Entleerungshahn in die Kaltwasserleitung.
3. Montieren Sie bauseits ein Ausdehnungsgefäß in der Kaltwasserleitung.

5 Inbetriebnahme



Gefahr! **Verbrühungsgefahr durch heißes Wasser**

Durch die Abblaseleitung des Sicherheitsventils wird bei Überdruck heißes Wasser abgelassen.

- ▶ Installieren Sie eine Abblaseleitung in der Größe der Austrittsöffnung des Sicherheitsventils so, dass beim Ablassen Personen durch heißes Wasser nicht gefährdet werden.

4. Installieren Sie eine Abblaseleitung.
5. Befestigen Sie die Abblaseleitung frei über einem Siphon, der an den Abfluss angeschlossen ist.
 - Abstand Abblaseleitung zu Siphon: ≥ 20 mm

4.5 Anschlussrohre montieren

1. Beachten Sie die Abbildungen am Ende der Anleitung.
2. Schließen Sie den Speichervorlauf und den Speicherrücklauf an.
3. Schließen Sie die Kaltwasser- und die Warmwasserleitung an.
4. Montieren Sie bei Bedarf zur Vermeidung von Kontaktkorrosion galvanische Trennstücke an allen Wasserzulauf- und Ablaufanschlüssen.

Bedingung: Speicher unter Heizgerät

- ▶ Schließen Sie den Speichervorlauf an den Anschluss für den Speicherrücklauf an.
- ▶ Schließen Sie den Speicherrücklauf an den Anschluss für den Speichervorlauf an.

4.6 Speichertemperatursensor montieren

1. Beachten Sie die Abbildungen am Ende der Anleitung.
2. Schrauben Sie den Deckel ab (→ Abb. 2.1).
3. Ziehen Sie die Kabeldurchführung heraus und stechen Sie ein Loch in die Kabeldurchführung.
4. Führen Sie den Speichertemperatursensor durch die Kabeldurchführung (→ Abb. 2.2).
5. Entfernen Sie den Stopfen aus dem Fühlerrohr.
6. Stecken Sie den Speichertemperatursensor in das Fühlerrohr (→ Abb. 2.3).
7. Positionieren Sie den Sensor bis zum Anschlag im Fühlerrohr.
8. Fixieren Sie den Speichertemperatursensor mit der Kabeldurchführung.
9. Schrauben Sie den Deckel fest.
10. Schließen Sie den Speichertemperatursensor entsprechend der jeweiligen Installationsanleitung an.

5 Inbetriebnahme

1. Füllen und entlüften Sie den Warmwasserspeicher heizungsseitig. Nutzen Sie zum Entlüften gegebenenfalls den Entlüfter am Speicher.
2. Füllen und entlüften Sie den Warmwasserspeicher trinkwasserseitig.
3. Überprüfen Sie alle Rohrverbindungen auf Dichtheit.
4. Stellen Sie am Regler die Temperatur und das Warmwasserzeitfenster ein (siehe **Betriebsanleitung Regler**).
5. Nehmen Sie das Heizgerät in Betrieb.

Übergabe an den Betreiber 6

6 Übergabe an den Betreiber 8 Inspektion und Wartung

1. Unterrichten Sie den Betreiber über die Handhabung der Anlage. Beantworten Sie all seine Fragen. Weisen Sie insbesondere auf die Sicherheitshinweise hin, die der Betreiber beachten muss.
2. Erklären Sie dem Betreiber Lage und Funktion der Sicherheitseinrichtungen.
3. Informieren Sie den Betreiber über die Notwendigkeit, die Anlage gemäß vorgegebener Intervalle warten zu lassen.
4. Übergeben Sie dem Betreiber alle für ihn bestimmten Anleitungen und Gerätepapiere zur Aufbewahrung.
5. Sorgen Sie dafür, dass der Betreiber alle Maßnahmen zum Legionellenschutz kennt, um die geltenden Vorgaben zur Legionellenprophylaxe zu erfüllen.
6. Informieren Sie den Betreiber über die Möglichkeiten die Warmwasser-Auslauf-temperatur zu begrenzen, damit Verbrühungen verhindert werden.

7 Störungen erkennen und beheben

Störung	mögliche Ursache	Behebung
Speichertemperatur ist zu hoch.	Der Speichertemperatursensor sitzt nicht richtig.	Positionieren Sie den Sensor bis zum Anschlag im Fühlerrohr.
Speichertemperatur ist zu niedrig.		
An der Zapfstelle ist kein Wasserdruck.	Es sind nicht alle Absperrhähne geöffnet.	Öffnen Sie alle Absperrhähne.

8.1 Ersatzteile beschaffen

Die Originalbauteile des Produkts sind im Zuge der Konformitätsprüfung durch den Hersteller mitzertifiziert worden. Wenn Sie bei der Wartung oder Reparatur andere, nicht zertifizierte bzw. nicht zugelassene Teile verwenden, dann kann das dazu führen, dass die Konformität des Produkts erlischt und das Produkt daher den geltenden Normen nicht mehr entspricht.

Wir empfehlen dringend die Verwendung von Originalersatzteilen des Herstellers, da damit ein störungsfreier und sicherer Betrieb des Produkts gewährleistet ist. Um Informationen über die verfügbaren Originalersatzteile zu erhalten, wenden Sie sich an die Kontaktadresse, die auf der Rückseite der vorliegenden Anleitung angegeben ist.

- ▶ Wenn Sie bei Wartung oder Reparatur Ersatzteile benötigen, dann verwenden Sie ausschließlich für das Produkt zugelassene Ersatzteile.

8.2 Wartungsplan

Wartungsarbeiten	Intervall
Speicher leeren	Bei Bedarf
Innenbehälter reinigen	Bei Bedarf
Magnesium-Schutzanode prüfen	Jährlich nach 2 Jahren
Magnesium-Schutzanode austauschen	Nach 5 Jahren
Sicherheitsventil auf fehlerfreie Funktion prüfen	Jährlich

8.3 Speicher leeren

1. Schalten Sie die Warmwasserbereitung ab.
2. Schließen Sie die Kaltwasserleitung.
3. Befestigen Sie einen Schlauch am Entleerungshahn in der Kaltwasserleitung.
4. Bringen Sie das freie Ende des Schlauchs an eine geeignete Abflussstelle.

9 Außerbetriebnahme



Gefahr! **Verbrühungsgefahr**

Heißes Wasser an den Warmwasserzapfstellen und der Abflussstelle kann zu Verbrühungen führen.

- ▶ Vermeiden Sie den Kontakt mit heißem Wasser an den Warmwasserzapfstellen und der Abflussstelle.

5. Öffnen Sie den Entleerungshahn.
6. Öffnen Sie alle Warmwasserzapfstellen zur restlosen Entleerung und Belüftung der Wasserleitungen.

Bedingung: Wasser ist abgelaufen

- ▶ Schließen Sie die Warmwasserzapfstelle und den Entleerungshahn.
7. Nehmen Sie den Schlauch ab.

8.4 Innenbehälter reinigen

- ▶ Reinigen Sie den Innenbehälter über die Revisionsöffnung (→ Abb. 2.5) durch Spülen oder mit einem weichen Tuch.

8.5 Magnesium-Schutzanode prüfen

1. Prüfen Sie die Magnesium-Schutzanode auf Abtragung.
 - Anodenstrom darf nicht unter 0,3 mA fallen
2. Wenn 60 % der Magnesium-Schutzanode abgetragen sind, dann tauschen Sie die Magnesium-Schutzanode aus. Abmessungen der unverbrauchten Magnesium-Schutzanode:

∅ [mm]	22
Länge [mm]	515

8.6 Magnesium-Schutzanode austauschen

1. Beachten Sie die Abbildungen am Ende der Anleitung.
2. Schrauben Sie den Deckel ab (→ Abb. 2.4).
3. Schrauben Sie die Schrauben des Flanschdeckels ab (→ Abb. 2.4).
4. Ziehen Sie die Flanschdeckel mit der Magnesium-Schutzanode heraus (→ Abb. 2.5).
5. Schrauben Sie die Magnesium-Schutzanode vom Flanschdeckel ab (→ Abb. 2.5).
6. Schrauben Sie die neue Magnesium-Schutzanode auf den Flanschdeckel.
 - Verwenden Sie die beiliegende Dichtung und die beiliegende Mutter.
7. Montieren Sie den Flanschdeckel mit der Magnesium-Schutzanode (→ Abb. 2.6).
 - Achten Sie auf die korrekte Montage des Drahts zur Messung des Anodenstroms.
 - Ziehen Sie die Schrauben des Flanschdeckels über Kreuz gleichmäßig an.
8. Schrauben Sie den Deckel fest.

9 Außerbetriebnahme

9.1 Speicher leeren

- ▶ Leeren Sie den Speicher. (→ Seite 13)

9.2 Komponenten außer Betrieb nehmen

- ▶ Nehmen Sie bei Bedarf die einzelnen Komponenten des Systems gemäß den jeweiligen Installationsanleitungen außer Betrieb.

Recycling und Entsorgung 10

10 Recycling und Entsorgung

Verpackung entsorgen

- ▶ Entsorgen Sie die Verpackung ordnungsgemäß.
- ▶ Beachten Sie alle relevanten Vorschriften.

11 Kundendienst

Die Kontaktdaten unseres Kundendienstes finden Sie auf der Rückseite oder auf unserer Website.

Sommaire

Notice d'installation

Sommaire

1	Sécurité.....	17
1.1	Utilisation conforme	17
1.2	Consignes générales de sécurité	17
1.3	Prescriptions (directives, lois, normes).....	18
2	Remarques relatives à la documentation	19
2.1	Respect des documents complémentaires applicables	19
2.2	Conservation des documents	19
2.3	Validité de la notice.....	19
3	Marquage CE.....	19
4	Montage	19
4.1	Déballage de l'appareil	19
4.2	Contrôle du contenu de la livraison.....	19
4.3	Suspendez le produit	19
4.4	Montage des dispositifs de sécurité	19
4.5	Montage des tubes de raccordement.....	20
4.6	Montage du capteur de température du ballon.....	20
5	Mise en service	20
6	Remise à l'utilisateur.....	21
7	Identification et élimination des dérangements	21
8	Inspection et maintenance.....	21
8.1	Approvisionnement en pièces de rechange.....	21
8.2	Plan de maintenance	21
8.3	Vidange du ballon	21
8.4	Nettoyage de la cuve interne	22
8.5	Contrôle de l'anode de protection en magnésium	22
8.6	Remplacement de l'anode de protection en magnésium	22

9	Mise hors service.....	22
9.1	Vidange du ballon	22
9.2	Mise hors service des composants	22
10	Recyclage et mise au rebut	23
11	Service après-vente.....	23

1 Sécurité

1.1 Utilisation conforme

Une utilisation incorrecte ou non conforme peut présenter un danger pour la vie et la santé de l'utilisateur ou d'un tiers, mais aussi endommager l'appareil et d'autres biens matériels.

Ces produits sont destinés à s'intégrer dans une installation de chauffage central.

Le ballon d'eau chaude sanitaire **VEQ 75/2 B** a été spécialement conçu pour maintenir de l'eau potable à une température maximale de 85 °C, à destination des ménages comme des entreprises artisanales.

La production d'eau chaude peut être pilotée aussi bien par un régulateur barométrique à sonde extérieure que par la régulation d'un appareil de chauffage compatible. Il s'agit plus précisément de chaudières qui intègrent une fonction de charge de ballon et offrent une possibilité de raccordement pour capteur de température.

L'utilisation conforme suppose :

- le respect des notices d'emploi, d'installation et de maintenance du produit ainsi que des autres composants de l'installation

- le respect de toutes les conditions d'inspection et de maintenance qui figurent dans les notices.

Toute utilisation autre que celle décrite dans la présente notice ou au-delà du cadre stipulé dans la notice sera considérée comme non conforme. Toute utilisation directement commerciale et industrielle sera également considérée comme non conforme.

Attention !

Toute utilisation abusive est interdite.

1.2 Consignes générales de sécurité

1.2.1 Danger en cas de qualification insuffisante

Les opérations suivantes ne peuvent être effectuées que par des professionnels suffisamment qualifiés :

- Montage
- Démontage
- Installation
- Mise en service
- Inspection et maintenance
- Réparation
- Mise hors service
- ▶ Conformez-vous systématiquement à l'état de la technique.

1 Sécurité

Validité: Russie
OU Kazakhstan

Le professionnel qualifié doit être agréé par le Vaillant Group en France.

1.2.2 Risque de blessures sous l'effet du poids élevé du produit

- ▶ Sollicitez l'aide d'au moins une autre personne pour transporter le produit.

1.2.3 Danger de mort par électrocution

Si vous touchez les composants conducteurs, vous vous exposez à une électrocution mortelle.

Avant d'intervenir sur le produit :

- ▶ Débranchez la fiche de secteur.
- ▶ Vous pouvez aussi mettre le produit hors tension en coupant toutes les sources d'alimentation électrique (séparateur électrique avec un intervalle de coupure d'au moins 3 mm, par ex. fusible ou disjoncteur de protection).
- ▶ Sécurisez l'appareil pour éviter toute remise sous tension.
- ▶ Attendez au moins 3 min, pour que les condensateurs se déchargent.

- ▶ Vérifiez que le système est bien hors tension.

1.2.4 Risque de brûlures ou d'ébouillement au contact des composants chauds

- ▶ Attendez que ces composants aient refroidi avant d'intervenir dessus.

1.2.5 Risque de dommages matériels sous l'effet du gel

- ▶ N'installez pas le produit dans une pièce exposée à un risque de gel.

1.2.6 Risque de dommages matériels en cas d'outillage inadapté

- ▶ Servez-vous d'un outil approprié.

1.3 Prescriptions (directives, lois, normes)

- ▶ Veuillez respecter les prescriptions, normes, directives, décrets et lois en vigueur dans le pays.

Remarques relatives à la documentation 2

2 Remarques relatives à la documentation

2.1 Respect des documents complémentaires applicables

- ▶ Conformez-vous impérativement à toutes les notices d'utilisation et d'installation qui accompagnent les composants de l'installation.

2.2 Conservation des documents

- ▶ Remettez cette notice et l'ensemble des documents complémentaires applicables à l'utilisateur.

2.3 Validité de la notice

La présente notice s'applique exclusivement aux produits suivants :

Produit - référence d'article

	Référence d'articles	Référence d'articles
VEQ 75/2 B	0010025315	0010025316

3 Marquage CE



Le marquage CE atteste que les appareils sont conformes aux exigences élémentaires des directives applicables, conformément à la plaque signalétique.

La déclaration de conformité est disponible chez le fabricant.

4 Montage

4.1 Déballage de l'appareil

1. Retirez l'emballage autour du produit.
2. Retirez les capuchons de protection filetés.

4.2 Contrôle du contenu de la livraison

1. Vérifiez que le contenu de la livraison est complet.

Nombre	Dénomination
1	Ballon eau chaude sanitaire
1	Support de l'appareil
1	Notice d'utilisation, d'installation et de maintenance

2. N'oubliez pas que vous pouvez avoir besoin d'accessoires supplémentaires.

4.3 Suspendez le produit.

1. Tenez compte des illustrations à la fin de la notice.
2. Vérifiez la capacité de charge du mur.
3. Tenez compte du poids total du produit.
4. Utilisez exclusivement du matériel de fixation adapté à la nature du mur.
5. Si nécessaire, prévoyez un dispositif de suspension adapté sur place.
6. Suspendez le produit au support mural de l'appareil fourni avec l'aide d'une autre personne au minimum.

4.4 Montage des dispositifs de sécurité

1. Montez une soupape de sécurité dans la conduite d'eau froide sur place.
 - Pression de service: $\leq 1,0$ MPa ($\leq 10,0$ bar)
2. Montez un robinet de vidange dans la conduite d'eau froide sur place.
3. Montez un vase d'expansion sur place, dans la conduite d'eau froide.

5 Mise en service



Danger ! Risque de brûlures au contact de l'eau chaude

La conduite de purge de la soupape de sécurité peut laisser de l'eau chaude s'échapper en cas de surpression.

- ▶ Installez une conduite de purge correspondant au diamètre de l'ouverture de la soupape de sécurité de sorte que l'échappement d'eau chaude ne présente de danger pour personne.

4. Installez une conduite de purge.
5. Fixez la conduite de purge au-dessus d'un siphon raccordé à l'évacuation.
 - Distance entre la conduite de purge et le siphon: ≥ 20 mm

4.5 Montage des tubes de raccordement

1. Tenez compte des illustrations à la fin de la notice.
2. Raccordez le départ et le retour du ballon.
3. Raccordez la conduite d'eau froide et la conduite d'eau chaude.
4. Si nécessaire, montez des éléments de séparation galvanique dans tous les raccords d'arrivée et d'évacuation d'eau afin d'éviter les phénomènes de corrosion de contact.

Condition: Ballon sous l'appareil de chauffage

- ▶ Branchez le départ du ballon sur le raccordement de retour du ballon.
- ▶ Branchez le retour du ballon sur le raccordement de départ du ballon.

4.6 Montage du capteur de température du ballon

1. Tenez compte des illustrations à la fin de la notice.
2. Dévissez le couvercle (→ fig. 2.1).
3. Sortez le passe-câbles et percez un trou dedans.
4. Faites passer le capteur de température du ballon dans le passe-câbles (→ fig. 2.2).
5. Retirez le bouchon du doigt de gant.
6. Insérez le capteur de température du ballon dans le doigt de gant (→ fig. 2.3).
7. Insérez le capteur dans le doigt de gant et enfoncez-le jusqu'au bout.
8. Fixez le capteur de température du ballon avec le passe-câbles.
9. Vissez le couvercle à fond.
10. Branchez le capteur de température du ballon conformément à la notice d'installation correspondante.

5 Mise en service

1. Remplissez et purgez le ballon d'eau chaude sanitaire côté chauffage. Servez-vous du purgeur du ballon pour purger le circuit si nécessaire.
2. Remplissez et purgez le ballon d'eau chaude sanitaire côté eau chaude sanitaire.
3. Vérifiez qu'il n'y a pas de fuite au niveau des raccordements des tubes.
4. Définissez la température et la plage horaire de production d'eau chaude sur le régulateur (voir la **notice d'utilisation du régulateur**).
5. Mettez l'appareil de chauffage en service.

Remise à l'utilisateur 6

6 Remise à l'utilisateur

1. Formez l'utilisateur aux manipulations de l'installation. Répondez à toutes ses questions. Insistez particulièrement sur les avertissements de sécurité que l'utilisateur doit respecter.
2. Montrez à l'utilisateur l'emplacement et le fonctionnement des dispositifs de sécurité.
3. Informez l'utilisateur de la nécessité d'une maintenance régulière de son installation.
4. Remettez-lui tous les documents et notices relatifs à l'appareil qui lui sont destinés et qui devront être conservés.
5. Veillez à ce que l'utilisateur ait pris connaissance de toutes les mesures liées à la fonction anti-légionelles afin de satisfaire aux prescriptions en vigueur en matière de prévention de la légionellose.
6. Informez l'utilisateur des options envisageables pour limiter la température de l'eau chaude et donc éviter les brûlures.

7 Identification et élimination des dérangements

Anomalie	Cause possible	Action corrective
Température du ballon trop élevée.	Le capteur de température du ballon n'est pas bien positionné.	Insérez le capteur dans le doigt de gant et enfoncez-le jusqu'au bout.
Température du ballon trop basse.		
Pas de pression d'eau au niveau d'un point de puisage.	Tous les robinets d'arrêt ne sont pas ouverts.	Ouvrez tous les robinets d'arrêt.

8 Inspection et maintenance

8.1 Approvisionnement en pièces de rechange

Les pièces d'origine du produit ont été homologuées par le fabricant dans le cadre des tests de conformité. Si vous utilisez des pièces qui ne sont pas certifiées ou homologuées à des fins de maintenance ou de réparation, le produit risque de ne plus être conforme, et donc de ne plus répondre aux normes en vigueur.

Nous recommandons donc expressément d'utiliser les pièces de rechange originales du fabricant afin de garantir un fonctionnement sûr et fiable du produit. Pour toute information sur les pièces de rechange originales, reportez-vous aux coordonnées qui figurent au dos de la présente notice.

- Utilisez exclusivement des pièces de rechange originales spécialement homologuées pour le produit dans le cadre de la maintenance ou la réparation.

8.2 Plan de maintenance

Travaux de maintenance	Intervalle
Vidange du ballon	Si nécessaire :
Nettoyage de la cuve interne	Si nécessaire :
Contrôle de l'anode de protection en magnésium	Tous les ans à partir de 2 ans
Remplacement de l'anode de protection en magnésium	Au bout de 5 ans
Contrôle du fonctionnement correct de la soupape de sécurité	Tous les ans

8.3 Vidange du ballon

1. Coupez la production d'eau chaude sanitaire.
2. Fermez la conduite d'eau froide.
3. Fixez un tuyau au niveau du robinet de vidange de la conduite d'eau froide.
4. Placez l'autre extrémité du tuyau dans un point d'écoulement adapté.

9 Mise hors service



Danger ! Risques de brûlures

L'eau chaude qui s'écoule au niveau des points de puisage et du point d'écoulement peut provoquer des brûlures.

- ▶ Évitez tout contact avec l'eau chaude au niveau des points de puisage et du point d'écoulement.

5. Ouvrez le robinet de vidange.
6. Ouvrez tous les points de puisage d'eau chaude pour vidanger et ventiler intégralement les conduites d'eau.

Condition: L'eau s'est bien écoulée.

- ▶ Fermez le point de puisage d'eau chaude et le robinet de vidange.
7. Retirez le tuyau.

8.4 Nettoyage de la cuve interne

- ▶ Nettoyez la cuve interne en la rinçant par le biais de l'orifice de révision (→ fig. 2.5) ou à l'aide d'un chiffon doux.

8.5 Contrôle de l'anode de protection en magnésium

1. Inspectez l'anode de protection en magnésium à la recherche de traces d'érosion.
 - Le courant de l'anode ne doit pas descendre en dessous de 0,3 mA
2. Si l'anode de protection en magnésium est usée à 60 %, remplacez-la. Dimensions de l'anode de protection en magnésium à l'état neuf :

∅ [mm]	22
Longueur [mm]	515

8.6 Remplacement de l'anode de protection en magnésium

1. Tenez compte des illustrations à la fin de la notice.
2. Dévissez le couvercle (→ fig. 2.4).
3. Dévissez les vis du couvercle de la bride (→ fig. 2.4).
4. Sortez le couvercle de la bride avec l'anode de protection en magnésium (→ fig. 2.5).
5. Dévissez l'anode de protection en magnésium du couvercle de la bride (→ fig. 2.5).
6. Vissez l'anode de protection en magnésium neuve dans le couvercle de la bride.
 - Servez-vous du joint et de l'écrou joints.
7. Montez le couvercle de la bride avec l'anode de protection en magnésium (→ fig. 2.6).
 - Faites en sorte de monter correctement le fil de mesure du courant de l'anode.
 - Serrez les vis du couvercle de la bride en croix et uniformément.
8. Vissez le couvercle à fond.

9 Mise hors service

9.1 Vidange du ballon

- ▶ Vidangez le ballon. (→ page 21)

9.2 Mise hors service des composants

- ▶ Le cas échéant, mettez les différents composants du système hors service en vous conformant aux notices d'installation correspondantes.

Recyclage et mise au rebut 10

10 Recyclage et mise au rebut

Mise au rebut de l'emballage

- ▶ Procédez à la mise au rebut de l'emballage dans les règles.
- ▶ Conformez-vous à toutes les prescriptions en vigueur.

11 Service après-vente

Les coordonnées de notre service client sont indiquées au verso ou sur notre site Internet.

Мазмұны

Орнату нұсқаулығы

Мазмұны

1	Қауіпсіздік.....	25
1.1	Мақсатына сай пайдалану	25
1.2	Қауіпсіздік туралы жалпы нұсқаулар.....	25
1.3	Жарлықтар (ережелер, заңдар, нормалар)	26
2	Құжаттамаға қатысты нұсқаулар	27
2.1	Қолданыстағы құжаттамаға назар аударыңыз	27
2.2	Құжаттаманы сақтаңыз.....	27
2.3	Осы нұсқаулықты қолдану аясы.....	27
3	СЕ белгісі	27
4	Құру	27
4.1	Өнімді орамадан шығару.....	27
4.2	Жинақ құрамын тексеру.....	27
4.3	Өнімді асу	27
4.4	Қауіпсіздік жабдықтарын орнату	27
4.5	Қосу құбырларын орнату	28
4.6	Жинақтағыш температура сенсорын орнату	28
5	Пайдалануға өндіру	28
6	Пайдаланушыға өткізу	29
7	Ақаулықтарды іздеу және жою	29
8	Тексеру мен қызмет көрсету	29
8.1	Қосалқы бөлшектерід сатып алу	29
8.2	Қызмет көрсету жоспары.....	29
8.3	Жинақтағышты босату	30
8.4	Ішкі ыдысты тазалау	30
8.5	Магnezий қорғағыш анодты тексеру	30
8.6	Магnezий қорғағыш анодты алмастыру	30

9	Пайдаланудан шығару.....	30
9.1	Жинақтағышты босату.....	30
9.2	Құрамдас бөліктерді жұмыстан шығарыңыз	31
10	Қайта өңдеу және утилизациялау	31
11	Сервистік қызмет	31

1 Қауіпсіздік

1.1 Мақсатына сай пайдалану

Дұрыс емес пайдаланғанда немесе мақсатына сай пайдаланбағанда пайдаланушының немесе үшінші тұлғалардың өміріне мен денсаулығына қауіп төнуі, құрылғы немесе басқа мүлік зақымдалуы мүмкін.

Өнімдер орталық жылыту жабдығына орнатылу үшін арналған.

Жылы су жинақтағышы **VEQ 75/2 B** максималдық 85 °C дейін жылыған суды үйлерде және кәсіпорындарда сақтауға арналған.

Жылы суды дайындауын реттеу үшін ауа райына байланысты реттегішті және арнаулы жылыту құрылғыларының реттеп пайдалануға болады.

Олар жинақтағышты жүктеуді қарастыратын және температура сенсорын қосу мүмкіндігі бар жылыту құрылғылары.

Мақсатқа сай пайдалану мыналарды қамтиды:

– берілген өнімдерді, сонымен бірге жүйелің барлық басқа құрамдастарын пайдалану,

орнату және оларға техникалық қызмет көрсету туралы нұсқауларды орындаңыз

– нұсқауларда көрсетілген барлық қарауларды және техникалық қызмет көрсетуді орындау.

Осы нұсқаулықтағыдан ерекшеленетін кез келген пайдалану немесе осында сипатталғанның шеңберінен шығатын пайдалану дұрыс емес деп есептеледі. Кез келген тікелей коммерциялық және өнеркәсіптік пайдалану дұрыс емес болып табылады.

Назар аударыңыз!

Кез келген дұрыс емес пайдалануға тыйым салынған.

1.2 Қауіпсіздік туралы жалпы нұсқаулар

1.2.1 Жетерлік болмаған білім арқылы қауіп

Төмендегі жұмыстар тек білімі жетерлік мамандар ғана орынауы қажет:

- Құру
- Шешу
- Орнату
- Пайдалануға ендіру
- Тексеру мен қызмет көрсету
- Жөндеу
- Пайдаланудан шығару

1 Қауіпсіздік

- ▶ Техниканың соңғы күйі бойынша әрекет жасаңыз.

Жарамдылығы: Ресей
НЕМЕСЕ Қазақстан

Маман Vaillant Group Россия өкілеті бар болуы тиіс.

1.2.2 Өнімнің салмағы үлкен болғаны себебінен жарақаттану қаупі

- ▶ Өнімді кемінде екі адаммен тасымалдаңыз.

1.2.3 Тоқ соғу қаупі бар

Егер тоқ өткізетін құрамдастарына тисеңіз тоқ соғу арқылы денсаулыққа зиян келтіру қаупі пайда болады.

Өнімді пайдаланудан алдын:

- ▶ Желілік айырды тартыңыз.
- ▶ Немесе өнімді тоқтан ажыратыңып кернеусіз қылыңыз (ажыратқышта кемінде 3 мм контакт тесігі болуы керек, мысалы сақтандырғыш немесе қуат ажыратқышы).
- ▶ Қайта қосылудан қорғаңыз.
- ▶ Конденсаторлер тоқтан босағанша кемінде 3 минут күтіңіз.
- ▶ Тоқ жоқтығын тексеріңіз.

1.2.4 Ыстық құрамды бөліктер арқылы күйу мен жиду қаупі

- ▶ Сол үшін сол құрамды бөліктерде тек суығанынан соң жұмыс істеңіз.

1.2.5 Қырау арқылы материалдық зиян қаупі

- ▶ Өнімді аяздық бөлмелерде орнатпаңыз.

1.2.6 Сәйкес емес аспап арқылы материалдық зиян қаупі

- ▶ Тиісті аспапты пайдаланыңыз.

1.3 Жарлықтар (ережелер, заңдар, нормалар)

- ▶ Ұлттық жарлықтарды, нормаларды, директиваларды, стандарттарды, бұйрықтарды және заңдарды ескеріңіз.

Құжаттамаға қатысты нұсқаулар 2

2 Құжаттамаға қатысты нұсқаулар

2.1 Қолданыстағы құжаттамаға назар аударыңыз

- ▶ Жүйенің құрамдастарымен бірге берілетін бүкіл пайдалану мен орнату туралы нұсқауларды орындаңыз.

2.2 Құжаттаманы сақтаңыз

- ▶ Осы нұсқаулық пен барлық жарамды құжаттарды жыбдық пайдаланушысына беру қажет.

2.3 Осы нұсқаулықты қолдану аясы

Бұл нұсқаулық келесі өнімдерге қатысты:

Өнім - артикулдық нөмір

	Артикул нөмірі	Артикул нөмірі
VEQ 75/2 B	0010025315	0010025316

3 CE белгісі



CE белгісінің көмегімен өнімдер зауыттық тақтайшаға сай сәйкес директивалардың негізгі талаптарына сай екені құжат бойынша расталады.

Сәйкестік декларациясымен өндірушіде хабарласуға болады.

4 Құру

4.1 Өнімді орамадан шығару

1. Өнімнің орамын алып тастаңыз.
2. Бұранамдамалы қорағыш қақпақтарды алып қойыңыз.

4.2 Жинақ құрамын тексеру

1. Жинақ құрамын бүтін болуын тексеріңіз.

Саны	Атауы
1	Жылы су жинақтағышы
1	Аспап ұстағышы
1	Пайдалану, орнату және қызмет көрсету нұсқаулығы

2. Керек-жарақтар керек болу мүмкіндігін ескеріңіз.

4.3 Өнімді асу

1. Нұсқаулық соңында суреттерді ескеріңіз.
2. Қабырғаның жүк көтергіштігін тексеріңіз.
3. Өнімнің жалпы салмағын ескеріңіз.
4. Тек қана қабырға үшін рұқсат етілген бекіткіш материалды пайдаланыңыз.
5. Жұмыс істеу жайында жүк көтерімділігі жетерлік болған асу құрылғысы тұруын қамтамасыз етіңіз.
6. Өнімді кемінде екінші адам және жинақтағы қабырғалық ұстағышпен асып қойыңыз.

4.4 Қауіпсіздік жабдықтарын орнату

1. Жайында салқын су құбырына қауіпсіздік клапанын орнатыңыз.
 - Жұмыс қысымы: $\leq 1,0$ МПа ($\leq 10,0$ бар)
2. Жайында салқын су құбырына босату шүмегін орнатыңыз.
3. Жайында салқын су құбырына кеңейту ыдысын орнатыңыз.

5 Пайдалануға ендіру



Қауіп!

Ыстық судан күйіп қалу қауіп бар

Қауіпсіздік клапанының үрлеу құбыры арқылы артықша қысымда ыстық су төгіледі.

- ▶ Үрлеу құбырының өлшемі қауіпсіздік клапанының өлшемінде болуы тиіс, сонда үрлеу кезінде ыстық су арқылы адамдар қауіп астында болмайды.

4. Үрлеу құбырын орнатыңыз.
5. Үрлеу құбырын төгу жүйесіне қосылған сифон арқылы бекітіңіз.
 - Үрлеу құбырынан сифонға дейін аралық: ≥ 20 мм

4.5 Қосу құбырларын орнату

1. Нұсқаулық соңында суреттерді ескеріңіз.
2. Жылыту кіріс ағыны мен кері ағынын қосыңыз.
3. Салқын су және жылы су құбыраларын қосыңыз.
4. Керек болса, коррозияның алдын алу үшін гальваникалық адыратқыштарды барлық су кіріс және шығыс құбырларында пайдаланыңыз.

Шарт: Жинақтағыш жылыту құрылғының астында

- ▶ Жинақтағыш кіріс ағынын жинақтағыш кері ағыны қосылымына қосыңыз.
- ▶ Жинақтағыш кіріс ағынын жинақтағыш кері ағыны қосылымына қосыңыз.

4.6 Жинақтағыш температура сенсорын орнату

1. Нұсқаулық соңында суреттерді ескеріңіз.
2. Қақпақты бұрап алыңыз (→ Сур. 2.1).
3. Кабель өткізгішін тартып алып кабель өткізгішіне тесік істеңіз.
4. Жинақтағыш температура сенсорын кабель өткізгішінен өткізіңіз (→ сур. 2.2).
5. Сенсор құбырынан тығыздауышты алып қойыңыз.
6. Жинақтағыш температура сенсорын сенсор құбырына салыңыз (→ сур. 2.3).
7. Сенсорды сенсор құбырына тірелгенше орналастырыңыз.
8. Жинақтағыш температур сенсорын кабель өткізгішімен бекітіңіз.
9. Қақпақты бұрап қойыңыз.
10. Жинақтағыш температура сенсорын орнату нұсқаулығы бойынша қосыңыз.

5 Пайдалануға ендіру

1. Жылы су жинақтағышын жылыту суымен толтырып ауасын шығарыңыз. Ауа шығару үшін жинақтағыштағы ауа шығарғышты пайдаланыңыз.
2. Жылы су жинақтағышын ішетін сумен толтырып ауасын шығарыңыз.
3. Құбырлық қосылымдар бітеуілгін тексеріңіз.
4. Реттегіште температура және жылы су уақыт аралығын реттеңіз (**реттегіш пайдалану нұсқаулығын** қараңыз).
5. Жылыту құрылғысын іске қосыңыз.

Пайдаланушыға өткізу 6

6 Пайдаланушыға өткізу

1. Пайдаланушыға жабдықты пайдалану туралы мәлімет беріңіз. Барлық сұрақтарға жауап беріңіз. Әсіресе пайдаланушы орындайтын қауіпсіздік нұсқауларын ескертіңіз.
2. Пайдаланушыға қауіпсіздік құрылығыларының орналасуы мен функцияларын түсіндіріңіз.
3. Пайдаланушыны жабдыққа белгіленген аралықтарда қызмет көрсету керектігі туралы мәлімдеңіз.
4. Пайдаланушыға барлық оған арналған нұсқаулықтар мен құрылғы қағаздарын сақтауға беріңіз.
5. Пайдаланушы легионелалардан профилактика ету үшін жарамды заңдарды орындау үшін легионеллалардан қорғаныс бойынша барлық шараларды орындауына көз жеткізіңіз.
6. Пайдаланушыға жідеу қауібінің алдын алу үшін жылы су шығу температураларын шектеу мүмкіндіктері туралы мәлімет беріңіз.

7 Ақаулықтарды іздеу және жою

Ақаулық	мүмкін себебі	Жою
Жинақтағыш температура тым жоғары.	Жинақтағыш температура сенсоры дұрыс орнатылмаған.	Сенсорды сенсор құбырына тірелгенше орналастырыңыз.
Жинақтағыш температура тым төмен.		
Алу жайында су қысымы жоқ.	Жабу шүмектерінің барлығы да ашылмаған.	Жабу шүмектерінің барлығын ашыңыз.

8 Тексеру мен қызмет көрсету

8.1 Қосалқы бөлшектерді сатып алу

Өнімнің түпнұсқалық бөлшектері сәйкестік тексеруі жолында өндіруші арқылы сертификатталған. Егер қызмет көрсетуде немесе жөндеуде басқа, сертификатталмаған немесе рұқсат етілмеген бөліктерді пайдалансаңыз, онда бұл нәтижеде өнімнің сәйкестігі жойылып өнім жүретін заңдарға сай болмайды.

Біз өнімнің түпнұсқалық бөлшектерін пайдалануды ұсынамыз, онда өнім ақаусыз және сенімді жұмыс істеуі қамтамасыз етіледі. Қолжетімді түпнұсқалық қосалқы бөлшектерді алу үшін осы нұсқаулықтың арқа жағында орналасқан контакттік мекенжайға хабарласыңыз.

- Егер қызмет көрсету мен жөндеуде қосалқы бөлшектер керек болса, тек осы өнім үшін рұқсат етілген қосалқы бөлшектерді пайдаланыңыз.

8.2 Қызмет көрсету жоспары

Қызмет көрсету жұмыстары	Аралық
Жинақтағышты босату	Керек болса
Ішкі ыдысты тазалау	Керек болса
Магnezий қорғағыш анодты тексеру	2 жылдан соң жыл сайын
Магnezий қорғағыш анодты алмастыру	5 жылдан соң
Қауіпсіздік клапанын қатесіз жұмыс істеуін тексеріңіз	Жыл сайын

9 Пайдаланудан шығару

8.3 Жинақтағышты босату

1. Жылы су дайындауын өшіріңіз.
2. Салқын су құбырын жабыңыз.
3. Шлангты салқын су құбырында босату шүмегінде бекітіңіз.
4. Шлангтың бос ұшын керекті төгу жайына орнатыңыз.



Қауіп!

Күйіп қалу қаубі

Жылы суды алу жайларында және төгу жайларында жылы су жідеп қалуға алып келеді.

- ▶ Жылы суды алу жайларында және төгу жайларында жылы суға тимеңіз.

5. Босату шүмегін ашыңыз.
6. Барлық жылы суды алу жайларын толығымен босату үшін және су құбырларын желдету үшін ашып қойыңыз.

Шарт: Су тегіліп кетті

- ▶ Жылы су алу жайы мен босату шүмегін жабыңыз.
7. Шлангты шешіп қойыңыз.

8.4 Ішкі ыдысты тазалау

- ▶ Ішкі ыдысты тексеру тесігі (→ сур. 2.5) арқылы шайып немесе жұмсақ шүберекпен тазалаңыз.

8.5 Магnezий қорғағыш анодты тексеру

1. Магnezий қорғағыш анодты тозғанын тексеріңіз.
 - Анод ағыны 0,3 мА төмен түспеу тиіс
2. Егер магnezийлік қорғағыш анод 60 % тозған болса, онда магnezий қорғағыш анодты алмастырыңыз. Пайдаланған магnezийлік қорғағыш анод өлшемдері:

∅ [мм]	22
Ұзындығы [мм]	515

8.6 Магnezий қорғағыш анодты алмастыру

1. Нұсқаулық соңында суреттерді ескеріңіз.
2. Қақпақты бұрап алыңыз (→ Сур. 2.4).
3. Фланецтік қақпақтың бұрандамаларын бұрап алыңыз (→ сур. 2.4).
4. Фланецтік қақпақты магnezий қорғағыш анодта тартып алыңыз (→ Сур. 2.5).
5. Магnezий қорғағыш анодты фланецтік қақпақтан бұрап шешіңіз (→ Сур. 2.5).
6. Жаңа магnezий қорғағыш анодты фланецтік қақпаққа бұрап қойыңыз.
 - Жинақтағы тығыздағыш пен жинақтағы сомынды пайдаланыңыз.
7. Фланецтік қақпақты магnezий қорғағыш анодта орнатыңыз (→ Сур. 2.6).
 - Анодтық ағынды өлшеу үшін сымның дұрыс орнатылғанын ескеріңіз.
 - Фланецтік қақпақтың бұрандамаларын ауысып бірдей тартып қойыңыз.
8. Қақпақты бұрап қойыңыз.

9 Пайдаланудан шығару

9.1 Жинақтағышты босату

- ▶ Жинақтағышты босатыңыз. (→ Бет 30)

Қайта өңдеу және утилизациялау 10

9.2 Құрамдас бөліктерді жұмыстан шығарыңыз

- ▶ Керек болғанда, жүйенің құрамдас бөліктерін орнату нұсқаулықтарын орындап жұмыстан шығарыңыз.

10 Қайта өңдеу және утилизациялау

Ораманы утилизациялау

- ▶ Ораманы тиісті ретте утилизациялаңыз.
- ▶ Сәйкес директивалардың нұсқауларын орындаңыз.

11 Сервистік қызмет

Бүздің клиенттер қызметіміздің хабарласу деректерін кері бетте немесе біздің вебторабымызда табасыз.

Inhoudsopgave

Installatiehandleiding

11 Serviceteam..... 39

Inhoudsopgave

1	Veiligheid.....	33
1.1	Reglementair gebruik.....	33
1.2	Algemene veiligheidsinstruc- ties	33
1.3	Voorschriften (richtlijnen, wetten, normen).....	34
2	Aanwijzingen bij de documentatie	35
2.1	Aanvullend geldende documenten in acht nemen	35
2.2	Documenten bewaren.....	35
2.3	Geldigheid van de handleiding	35
3	CE-markering	35
4	Montage	35
4.1	Product uitpakken	35
4.2	Levering controleren	35
4.3	Product ophangen	35
4.4	Beveiligingen monteren	35
4.5	Aansluitleidingen monteren	36
4.6	Boilertemperatuursensor monteren.....	36
5	Ingebruikneming.....	36
6	Overdracht aan de gebruiker	37
7	Storingen herkennen en verhelpen.....	37
8	Inspectie en onderhoud	37
8.1	Reserveonderdelen aankopen	37
8.2	Onderhoudsschema	37
8.3	Boiler leegmaken	38
8.4	Binnenreservoir reinigen.....	38
8.5	Magnesiumbeschermings- anode controleren.....	38
8.6	Magnesiumbeschermings- anode vervangen	38
9	Uitbedrijfname.....	38
9.1	Boiler leegmaken	38
9.2	Componenten buiten bedrijf stellen	38
10	Recycling en afvoer.....	39

1 Veiligheid

1.1 Reglementair gebruik

Er kan bij ondeskundig of oneigenlijk gebruik gevaar ontstaan voor lijf en leven van de gebruiker of derden resp. schade aan het product en andere voorwerpen.

De producten zijn ervoor bestemd om in een CV-installatie geïntegreerd te worden.

De boiler **VEQ 75/2 B** is ontworpen om tot maximaal 85°C opgewarmd drinkwater in huishoudens en bedrijven ter beschikking te houden.

Voor de regeling van de warmwaterbereiding kunnen weersafhankelijke thermostaten alsook regelingen van geschikte CV-ketels gebruikt worden. Dat zijn CV-ketels die voor een boilerlading zorgen en over de aansluitmogelijkheid voor een temperatuursensor beschikken.

Het reglementaire gebruik houdt in:

- het naleven van de bijgevoegde gebruiks-, installatie- en onderhoudshandleidingen van het product en van alle andere componenten van de installatie
- het naleven van alle in de handleidingen vermelde in-

spectie- en onderhoudsvoorwaarden.

Een ander gebruik dan het in deze handleiding beschreven gebruik of een gebruik dat van het hier beschreven gebruik afwijkt, geldt als niet reglementair. Als niet reglementair gebruik geldt ook ieder direct commercieel of industrieel gebruik.

Attentie!

Ieder misbruik is verboden.

1.2 Algemene veiligheidsinstructies

1.2.1 Gevaar door ontoereikende kwalificatie

De volgende werkzaamheden mogen alleen vakmannen met voldoende kwalificaties uitvoeren:

- Montage
- Demontage
- Installatie
- Ingebruikname
- Inspectie en onderhoud
- Reparatie
- Buitenbedrijfstelling
- ▶ Ga te werk conform de actuele stand der techniek.

1 Veiligheid

Geldigheid: Rusland OF Kazachstan

De vakman moet door Vaillant Group Rusland geautoriseerd zijn.

1.2.2 Verwondingsgevaar door hoog productgewicht

- ▶ Transporteer het product met minstens twee personen.

1.2.3 Levensgevaar door een elektrische schok

Als u spanningsvoerende componenten aanraakt, bestaat levensgevaar door elektrische schok.

Voor u aan het product werkt:

- ▶ Trek de stekker uit het stopcontact.
- ▶ Of schakel het product spanningsvrij door alle stroomvoorzieningen uit te schakelen (elektrische scheidingsinrichting met minstens 3 mm contactopening, bijv. zekering of vermogensveiligheidsschakelaar).
- ▶ Beveilig tegen herinschakelen.
- ▶ Wacht minstens 3 min tot de condensatoren ontladen zijn.
- ▶ Controleer op spanningvrijheid.

1.2.4 Verbrandingsgevaar door hete componenten

- ▶ Voer werkzaamheden aan deze onderdelen pas uit als deze zijn afgekoeld.

1.2.5 Gevaar voor materiële schade door vorst

- ▶ Installeer het product niet in ruimtes die aan vorst blootstaan.

1.2.6 Kans op materiële schade door ongeschikt gereedschap

- ▶ Gebruik geschikt gereedschap.

1.3 Voorschriften (richtlijnen, wetten, normen)

- ▶ Neem de nationale voorschriften, normen, richtlijnen, verordeningen en wetten in acht.

Aanwijzingen bij de documentatie 2

2 Aanwijzingen bij de documentatie

2.1 Aanvullend geldende documenten in acht nemen

- ▶ Neem absoluut alle bedienings- en installatiehandleidingen die bij de componenten van de installatie worden meegeleverd in acht.

2.2 Documenten bewaren

- ▶ Gelieve deze handleiding alsook alle aanvullend geldende documenten aan de gebruiker van de installatie te geven.

2.3 Geldigheid van de handleiding

Deze handleiding geldt uitsluitend voor de volgende producten:

Productartikelnummer

	Artikelnummer	Artikelnummer
VEQ 75/2 B	0010025315	0010025316

3 CE-markering



Met de CE-markering wordt aangegeven dat de producten volgens het typeplaatje voldoen aan de fundamentele vereisten van de geldende richtlijnen.

De conformiteitsverklaring kan bij de fabrikant geraadpleegd worden.

4 Montage

4.1 Product uitpakken

1. Verwijder de verpakking van het product.
2. Verwijder de schroefdraadbeschermoppen.

4.2 Levering controleren

1. Controleer of de levering compleet is.

Aantal	Benaming
1	Warmwaterboiler
1	Ophangbeugel
1	Gebruikers-, installatie- en onderhoudshandleiding

2. Let erop, dat u eventueel aanvullende toebehoren nodig heeft.

4.3 Product ophangen

1. Houd de afbeeldingen aan het einde van de handleiding aan.
2. Controleer het draagvermogen van de muur.
3. Neem het totale gewicht van het product in acht.
4. Gebruik alleen voor de wand toegestaan bevestigingsmateriaal.
5. Zorg evt. voor een ophanginrichting met voldoende draagvermogen.
6. Hang het product samen met minimaal een tweede persoon op aan de meegeleverde ophangbeugel.

4.4 Beveiligingen monteren

1. Monteer ter plaatse een veiligheidsklep in de koudwaterleiding.
 - Bedrijfsdruk: $\leq 1,0$ MPa ($\leq 10,0$ bar)
2. Monteer ter plaatse een aftapkraan in de koudwaterleiding.
3. Monteer ter plaatse een expansievat in de koudwaterleiding.

5 Ingebruikneming



Gevaar! **Verbrandingsgevaar door heet water**

Door de afblaasleiding van het veiligheidsventiel wordt bij overdruk heet water afgeblazen.

- ▶ Installeer een afblaasleiding ter grootte van de uitlaatopening van het veiligheidsventiel zodanig dat bij het afdrukken geen personen door heet water gevaar kunnen lopen.

4. Installeer een afblaasleiding.
5. Bevestig de afblaasleiding vrij boven een sifon, die aan de afvoer aangesloten is.
 - Afstand afblaasleiding tot sifon: ≥ 20 mm

4.5 Aansluitleidingen monteren

1. Houd de afbeeldingen aan het einde van de handleiding aan.
2. Sluit de boileraanvoer en de boilerretour aan.
3. Sluit de koudwater- en de warmwaterleiding aan.
4. Monteer indien nodig om contactcorrosie te voorkomen galvanische scheidingsstukken aan alle watertoever- en afvoeraansluitingen.

Voorwaarde: Boiler onder CV-ketel

- ▶ Sluit de boileraanvoer op de aansluiting voor de boilerretour aan.
- ▶ Sluit de boilerretour op de aansluiting voor de boileraanvoer aan.

4.6 Boilertemperatuursensor monteren

1. Houd de afbeeldingen aan het einde van de handleiding aan.
2. Schroef de deksel af (→ afb. 2.1).
3. Trek de kabeldoorvoer eruit en maak een gat in de kabeldoorvoer.
4. Plaats de boilertemperatuursensor door de kabeldoorvoer (→ afb. 2.2).
5. Verwijder de stop uit de voelerbuis.
6. Steek de boileremperatuursensor in de voelerbuis (→ afb. 2.3).
7. Positioneer de sensor tot de aanslag in de voelerbuis.
8. Fixeer de boilertemperatuursensor met de kabeldoorvoer.
9. Schroef de deksel vast.
10. Sluit de boilertemperatuursensor aan de hand van de installatiehandleiding aan.

5 Ingebruikneming

1. Vul en ontluicht warmwaterboiler aan de verwarmingszijde. Gebruik voor het ontluichten eventueel de ontluchter op de boiler.
2. Vul en ontluicht warmwaterboiler aan de drinkwaterzijde.
3. Controleer alle buisverbindingen op lekkages.
4. Stel op de thermostaat de temperatuur en het warmwatertijdvenster in (zie **Gebruiksaanwijzing thermostaat**).
5. Stel de CV-ketel in werking.

Overdracht aan de gebruiker 6

6 Overdracht aan de gebruiker

1. Instrueer de gebruiker over de bediening van de installatie. Beantwoord alle vragen. Wijs de gebruiker vooral op de veiligheidsvoorschriften die in acht moeten worden genomen.
2. Geef aan de gebruiker uitleg over positie en werking van de veiligheidsinrichtingen.
3. Informeer de gebruiker over de noodzaak om de installatie volgens de opgegeven intervallen te laten onderhouden.
4. Geef de gebruiker alle voor hem bestemde handleidingen en toestelpapieren, zodat hij ze kan bewaren.
5. Zorg ervoor dat de gebruiker alle maatregelen voor de legionellabeveiliging kent om de geldende voorschriften voor het voorkomen van legionellabacteriën te vervullen.
6. Informeer de gebruiker over de mogelijkheden om de warmwateruitstroomtemperatuur te begrenzen opdat verbrandingen verhinderd worden.

7 Storingen herkennen en verhelpen

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Boilertemperatuur is te hoog.	De boilertemperatuurvoeler zit niet juist.	Positioneer de sensor tot de aanslag in de voelerbuis.
Boilertemperatuur is te laag.		
Aan het aftappunt is geen waterdruk.	Niet alle afsluitkranen zijn geopend.	Open alle afsluitkranen.

8 Inspectie en onderhoud

8.1 Reserveonderdelen aankopen

De originele componenten van het product werden in het kader van de conformiteitskeuring door de fabrikant meegecertificeerd. Als u bij het onderhoud of reparatie andere, niet gecertificeerde of niet toegestane delen gebruikt, dan kan dit ertoe leiden dat de conformiteit van het product vervalt en het product daarom niet meer aan de geldende normen voldoet.

We raden ten stelligste het gebruik van originele reserveonderdelen van de fabrikant aan, omdat hierdoor een storingvrije en veilige werking van het product gegarandeerd is. Om informatie over de beschikbare originele reserveonderdelen te verkrijgen, kunt u zich tot het contactadres richten, dat aan de achterkant van deze handleiding aangegeven is.

- ▶ Als u bij het onderhoud of de reparatie reserveonderdelen nodig hebt, gebruik dan uitsluitend originele reserveonderdelen die voor het product zijn toegestaan.

8.2 Onderhoudsschema

Onderhoudswerkzaamheden	Interval
Boiler leegmaken	Indien nodig
Binnenreservoir reinigen	Indien nodig
Magnesiumbeschermingsanode controleren	Jaarlijks na 2 jaar
Magnesiumbeschermingsanode vervangen	Na 5 jaar
Veiligheidsklep op perfecte werking controleren	Jaarlijks

9 Uitbedrijfname

8.3 Boiler leegmaken

1. Schakel de warmwaterbereiding uit.
2. Sluit de koudwaterleiding.
3. Bevestig een slang aan de aftapkraan in de koudwaterleiding.
4. Breng het vrije einde van de slang naar een geschikte afvoerplaats.



Gevaar! **Kans op verbrandingen**

Heet water aan de warmwateraftappunten en het afvoerpunt kan tot verbrandingen leiden.

- ▶ Vermijd contact met heet water aan de warmwateraftappunten en het afvoerpunt.

5. Open de aftapkraan.
6. Open alle warmwateraftappunten voor volledige lediging en ontluichten van de waterleidingen.

Voorwaarde: Water is weggestroomd

- ▶ Sluit het warmwateraftappunt en de aftapkraan.
7. Haal de slang eraf.

8.4 Binnenreservoir reinigen

- ▶ Reinig het binnenreservoir via de revisieopening (→ afb. 2.5) door te spoelen of met een zachte doek.

8.5 Magnesiumbeschermingsanode controleren

1. Controleer de magnesiumbeschermingsanode op slijtage.
 - Anodestroom mag niet tot onder 0,3 mA afnemen
2. Wanneer 60% van de magnesiumbeschermingsanode is versleten, moet de magnesiumbeschermingsanode worden vervangen. Afmetingen van de niet verbruikte magnesiumbeschermingsanode:

∅ [mm]	22
Lengte [mm]	515

8.6 Magnesiumbeschermingsanode vervangen

1. Houd de afbeeldingen aan het einde van de handleiding aan.
2. Schroef de deksel af (→ afb. 2.4).
3. Schroef de schroeven van de flensdeksel eraf (→ afb. 2.4).
4. Trek de flensdeksel met de magnesiumbeschermingsanode uit (→ afb. 2.5).
5. Schroef de magnesiumbeschermingsanode van de flensdeksel af (→ afb. 2.5).
6. Schroef de nieuwe magnesiumbeschermingsanode op de flensdeksel.
 - Gebruik de meegeleverde afdichting en de meegeleverde moer.
7. Monteer de flensdeksel met de magnesiumbeschermingsanode (→ afb. 2.6).
 - Let op de correcte montage van de draad voor het meten van de anodestroom.
 - Draai de schroeven van de flensdeksel diagonaal gelijkmatig vast.
8. Schroef de deksel vast.

9 Uitbedrijfname

9.1 Boiler leegmaken

- ▶ Maak de boiler leeg. (→ Pagina 38)

9.2 Componenten buiten bedrijf stellen

- ▶ Stel indien nodig de verschillende componenten van het systeem volgens de desbetreffende installatiehandleidingen buiten bedrijf.

10 Recycling en afvoer

Verpakking afvoeren

- ▶ Voer de verpakking reglementair af.
- ▶ Neem alle relevante voorschriften in acht.

11 Serviceteam

De contactgegevens van onze klantenservice vindt u aan de achterkant of op onze website.

Содержание

Руководство по монтажу

Содержание

1	Безопасность	41
1.1	Использование по назначению	41
1.2	Общие указания по технике безопасности	41
1.3	Предписания (директивы, законы, стандарты)	43
2	Указания по документации	44
2.1	Соблюдение совместно действующей документации	44
2.2	Хранение документации	44
2.3	Действительность руководства	44
3	Маркировка CE	44
4	Монтаж	44
4.1	Извлечение изделия из упаковки	44
4.2	Проверка комплектности	44
4.3	Навешивание изделия	44
4.4	Монтаж защитных устройств	45
4.5	Монтаж соединительных трубопроводов	45
4.6	Монтаж датчика температуры накопителя	45
5	Ввод в эксплуатацию	45
6	Передача пользователю	46
7	Распознавание и устранение неполадок	46
8	Осмотр и техобслуживание	46
8.1	Приобретение запасных частей	46
8.2	План технического обслуживания	47
8.3	Опорожнение накопителя	47

8.4	Очистка внутреннего резервуара	47
8.5	Проверка магниевого защитного анода	47
8.6	Замена магниевого защитного анода	47
9	Вывод из эксплуатации	48
9.1	Опорожнение накопителя	48
9.2	Вывод компонентов из эксплуатации	48
10	Переработка и утилизация	48
11	Сервисная служба	48

1 Безопасность

1.1 Использование по назначению

В случае ненадлежащего использования или использования не по назначению возможна опасность для здоровья и жизни пользователя или третьих лиц, а также опасность нанесения ущерба изделию и другим материальным ценностям.

Изделия предназначены для интеграции в систему центрального отопления.

Накопитель горячей воды **VEQ 75/2 B** предназначен для поддержания температуры нагретой до макс. 85 °С питьевой воды в домашних хозяйствах и коммерческих предприятиях.

Для регулирования приготовления горячей воды могут использоваться погодозависимые регуляторы, а также регулирование соответствующих отопительных аппаратов. Это такие отопительные аппараты, которые предусматривают нагрев накопителя и имеют возможность подключения датчика температуры.

Использование по назначению подразумевает:

- соблюдение прилагаемых руководств по эксплуатации, установке и техническому обслуживанию изделия, а также всех прочих компонентов системы
- соблюдение всех приведенных в руководствах условий выполнения осмотров и техобслуживания.

Иное использование, нежели описанное в данном руководстве, или использование, выходящее за рамки описанного здесь использования, считается использованием не по назначению. Использование не по назначению считается также любое непосредственное применение в коммерческих и промышленных целях.

Внимание!

Любое неправильное использование запрещено.

1.2 Общие указания по технике безопасности

1.2.1 Опасность из-за недостаточной квалификации

Следующие работы должны выполнять только специалисты, имеющие достаточную для этого квалификацию:

- Монтаж
- Демонтаж

1 Безопасность

- Установка
- Ввод в эксплуатацию
- Осмотр и техобслуживание
- Ремонт
- Вывод из эксплуатации
- ▶ Действуйте в соответствии с современным уровнем развития техники.

**Действительность: Россия
ИЛИ Казахстан**

Специалист должен быть авторизован фирмой Vaillant Group Rus.

1.2.2 Опасность травмирования, обусловленная большой массой изделия

- ▶ Выполните транспортировку изделия с помощью не менее двух человек.

1.2.3 Опасность для жизни в результате поражения электрическим током

Если вы будете прикасаться к токоведущим компонентам, существует опасность для жизни в результате поражения электрическим током.

Прежде чем приступить к работе с изделием:

- ▶ Вытащите штепсельную вилку.
- ▶ Или обесточьте изделие, отключив его от электриче-

ской сети (электрическое разъединительное устройство с расстоянием между контактами минимум 3 мм, например, предохранитель или силовой выключатель).

- ▶ Предотвратите повторное включение.
- ▶ Подождите минимум 3 мин, пока конденсаторы не разрядятся.
- ▶ Проверьте отсутствие напряжения.

1.2.4 Опасность ожога или ошпаривания из-за горячих деталей

- ▶ Начинайте работу с этими компонентами только после того, как они остынут.

1.2.5 Риск материального ущерба из-за мороза

- ▶ Не устанавливайте изделие в помещениях, подверженных влиянию мороза.

1.2.6 Риск материального ущерба из-за использования неподходящего инструмента

- ▶ Используйте подходящий инструмент.



1.3 Предписания (директивы, законы, стандарты)

- ▶ Соблюдайте национальные предписания, стандарты, директивы, административные распоряжения и законы.



2 Указания по документации

2 Указания по документации 4 Монтаж

2.1 Соблюдение совместно действующей документации

- ▶ Обязательно соблюдайте инструкции, содержащиеся во всех руководствах по эксплуатации и монтажу, прилагаемых к компонентам системы.

2.2 Хранение документации

- ▶ Передайте настоящее руководство и всю совместно действующую документацию стороне, эксплуатирующей систему.

2.3 Действительность руководства

Действие настоящего руководства распространяется исключительно на следующие изделия:

Изделие - артикульный номер

	Артикул	Артикул
VEQ 75/2 B	0010025315	0010025316

3 Маркировка CE



Маркировка CE документально подтверждает соответствие характеристик изделий, указанных на маркировочной табличке, основным требованиям соответствующих директив.

С заявлением о соответствии можно ознакомиться у изготовителя.

4.1 Извлечение изделия из упаковки

1. Снимите упаковку с изделия.
2. Снимите защитные колпачки штуцеров.

4.2 Проверка комплектности

1. Проверьте комплект поставки на комплектность.

Количество	Обозначение
1	Накопитель горячей воды
1	Держатель аппарата
1	Руководство по установке, эксплуатации и техническому обслуживанию

2. Учитывайте, что могут потребоваться дополнительные принадлежности.

4.3 Навешивание изделия

1. См. рисунки в конце руководства.
2. Проверьте несущую способность стены.
3. Учитывайте общий вес изделия.
4. Используйте только допустимый для данной стены крепёж.
5. При необходимости позаботьтесь о наличии на месте установки приспособления для подвешивания достаточной грузоподъёмности.
6. Вместе с хотя бы одним помощником навесьте изделие, используя прилагаемый настенный кронштейн.

Ввод в эксплуатацию 5

4.4 Монтаж защитных устройств

1. Установите в водопровод холодной воды по месту эксплуатации предохранительный клапан.
 - Рабочее давление: $\leq 1,0$ МПа ($\leq 10,0$ бар).
2. Установите в водопровод холодной воды по месту эксплуатации кран опорожнения.
3. Установите в водопровод холодной воды по месту эксплуатации расширительный бак.



Опасность!

Опасность ошпаривания горячей водой

При избыточном давлении через сбросную линию предохранительного клапана сбрасывается горячая вода.

- ▶ Установите сбросную линию по размеру выходного отверстия предохранительного клапана таким образом, чтобы при сбросе горячей воды не подвергать опасности людей.

4. Установите сбросную линию.
5. Закрепите сбросную линию свободно над сифоном, который подключен к стоку.
 - Расстояние сбросной линии до сифона: ≥ 20 мм

4.5 Монтаж соединительных трубопроводов

1. См. рисунки в конце руководства.
2. Подключите подающую и обратную линии накопителя.
3. Подключите трубопровод холодной и горячей воды.
4. При необходимости для предотвращения контактной коррозии устано-

вите гальванические разделительные накладки на всех штуцерах подачи и отвода воды.

Условие: Накопитель под отопительным аппаратом

- ▶ Подключите подающую линию накопителя к штуцеру котла для обратной линии накопителя.
- ▶ Подключите обратную линию накопителя к штуцеру котла для подающей линии накопителя.

4.6 Монтаж датчика температуры накопителя

1. См. рисунки в конце руководства.
2. Отверните крышку (→ рис. 2.1).
3. Вытащите кабельный ввод и проделайте отверстие в кабельном вводе.
4. Проведите датчик температуры накопителя через кабельный ввод (→ рис. 2.2).
5. Снимите заглушку с гильзы для датчика.
6. Вставьте датчик температуры накопителя в гильзу для датчика (→ рис. 2.3).
7. Разместите датчик в гильзе до упора.
8. Зафиксируйте датчик температуры накопителя с помощью кабельного ввода.
9. Привинтите крышку.
10. Подключите датчик температуры накопителя в соответствии с руководством по установке.

5 Ввод в эксплуатацию

1. Наполните накопитель горячей воды со стороны системы отопления и удалите из него воздух. Для удаления воздуха при необходимости используйте воздухоотводчик на накопителе.

6 Передача пользователю

2. Наполните накопитель горячей воды со стороны питьевой воды и удалите из него воздух.
3. Проверьте герметичность всех соединений труб.
4. С помощью регулятора отрегулируйте температуру и временное окно для горячей воды (см. **Руководство по эксплуатации регулятора**).
5. Введите отопительный аппарат в эксплуатацию.

6 Передача пользователю

1. Объясните пользователю, как обращаться с системой. Ответьте на его вопросы. В особенности обратите внимание пользователя на указания по технике безопасности, которые он должен соблюдать.
2. Объясните пользователю расположение и принцип работы защитных устройств.
3. Информировать пользователя о необходимости технического обслуживания системы с указанной периодичностью.
4. Передайте пользователю все предназначенные для него руководства и документы на изделие для хранения.
5. Чтобы выполнить действующие предписания по профилактике легионелл, позаботьтесь о том, чтобы пользователю были известны все меры по защите от легионелл.
6. Проинформируйте пользователя о возможностях ограничения температуры горячей воды на выходе в целях предотвращения ошпаривания.

7 Распознавание и устранение неполадок

Неполадка	Возможная причина	Устранение
Температура в накопителе слишком высокая.	Датчик температуры накопителя установлен неправильно.	Разместите датчик в гильзе до упора.
Температура в накопителе слишком низкая.		
На водоразборной точке нет давления воды.	Открыты не все запорные краны.	Откройте все запорные краны.

8 Осмотр и техобслуживание

8.1 Приобретение запасных частей

Оригинальные компоненты изделия также были сертифицированы изготовителем в рамках проверки соответствия стандартам. Если при выполнении технического обслуживания или ремонта вы используете другие, не сертифицированные или не допущенные компоненты, это может привести к тому, что соответствие изделия будет утрачено, и поэтому изделие больше не будет отвечать требованиям действующих стандартов.

Мы настоятельно рекомендуем использовать оригинальные запасные части изготовителя, так как это обеспечит бесперебойную и безопасную эксплуатацию изделия. Для получения информации о доступных оригинальных запчастях, обращайтесь по контакт-

Осмотр и техобслуживание 8

ному адресу, указанному на обратной стороне данного руководства.

- ▶ Если при техническом обслуживании или ремонте вам требуются запасные части, используйте только те, которые допущены для данного изделия.

8.2 План технического обслуживания

Работы по техническому обслуживанию	Периодичность
Опорожнение накопителя	При необходимости
Очистка внутреннего резервуара	При необходимости
Проверка магниевого защитного анода	Ежегодно через 2 года
Замена магниевого защитного анода	Через 5 лет
Проверка исправной работы предохранительного клапана	Ежегодно

8.3 Опорожнение накопителя

1. Отключите приготовление горячей воды.
2. Закройте водопровод холодной воды.
3. Закрепите шланг на кране опорожнения водопровода холодной воды.
4. Подведите свободный конец шланга к соответствующему месту стока.



Опасность!

Опасность ошпаривания

Горячая вода на водоразборных точках горячей воды и на месте стока, может представлять опасность ошпаривания.

- ▶ Избегайте контакта с горячей водой на водоразборных точках горячей воды и на месте стока.

5. Откройте кран опорожнения.
6. Откройте все водоразборные точки горячей воды для полного опорожнения и вентиляции водопроводов.

Условие: Вода вытекла

- ▶ Закройте водоразборную точку горячей воды и кран опорожнения.
7. Снимите шланг.

8.4 Очистка внутреннего резервуара

- ▶ Очистите внутренний резервуар через ревизионное отверстие (→ рис. 2.5) посредством промывки или с помощью мягкой тряпки.

8.5 Проверка магниевого защитного анода

1. Проверьте магниевый защитный анод на износ.
 - Ток анода не должен быть меньше 0,3 мА
2. Если магниевый защитный анод изношен на 60 %, замените его. Размеры магниевого неизношенного защитного анода:

ø [мм]	22
Длина [мм]	515

8.6 Замена магниевого защитного анода

1. См. рисунки в конце руководства.
2. Отверните крышку (→ рис. 2.4).
3. Выверните винты фланцевой крышки (→ рис. 2.4).
4. Извлеките фланцевую крышку с магниевым защитным анодом (→ рис. 2.5).
5. Отверните магниевый защитный анод от фланцевой крышки (→ рис. 2.5).
6. Наверните новый магниевый защитный анод на фланцевую крышку.

9 Вывод из эксплуатации

- Используйте прокладку и гайку из комплекта поставки.
- 7. Установите фланцевую крышку с магниевым защитным анодом (→ рис. 2.6).
 - Обратите внимание на правильный монтаж провода для измерения тока анода.
 - Равномерно затяните винты фланцевой крышки крест-накрест.
- 8. Привинтите крышку.

9 Вывод из эксплуатации

9.1 Опорожнение накопителя

- ▶ Опорожните накопитель.
(→ страница 47)

9.2 Вывод компонентов из эксплуатации

- ▶ При необходимости выведите отдельные компоненты системы из эксплуатации согласно соответствующим руководствам по установке.

10 Переработка и утилизация

Утилизация упаковки

- ▶ Утилизируйте упаковку надлежащим образом.
- ▶ Соблюдайте все соответствующие предписания.

11 Сервисная служба

Контактные данные нашей сервисной службы указаны на обратной стороне или на нашем веб-сайте.

Návod na inštaláciu		9	Vyradenie z prevádzky..... 55
Obsah		9.1	Vypustenie zásobníka..... 55
1 Bezpečnosť..... 50		9.2	Uvedenie komponentov mimo prevádzku 55
1.1	Použitie podľa určenia 50	10	Recyklácia a likvidácia 55
1.2	Všeobecné bezpečnostné upozornenia 50	11	Zákaznícky servis 55
1.3	Predpisy (smernice, zákony, normy)..... 51		
2	Pokyny k dokumentácii 52		
2.1	Dodržiavanie súvisiacich podkladov 52		
2.2	Uschovanie podkladov..... 52		
2.3	Platnosť návodu..... 52		
3	Označenie CE..... 52		
4	Montáž 52		
4.1	Vybalenie výrobku 52		
4.2	Kontrola rozsahu dodávky 52		
4.3	Zavesenie výrobku..... 52		
4.4	Montáž bezpečnostných zariadení 52		
4.5	Montáž pripájacích rúr 53		
4.6	Montáž snímača teploty zásobníka 53		
5	Uvedenie do prevádzky 53		
6	Odovzdanie prevádzkovateľovi 53		
7	Rozpoznanie a odstránenie porúch 54		
8	Inšpekcia a údržba..... 54		
8.1	Obstarávanie náhradných dielov 54		
8.2	Plán údržby..... 54		
8.3	Vypustenie zásobníka..... 54		
8.4	Čistenie vnútornej nádoby 55		
8.5	Kontrola magnéziovej ochrannej anódy 55		
8.6	Výmena magnéziovej ochrannej anódy 55		

1 Bezpečnosť

1 Bezpečnosť

1.1 Použitie podľa určenia

Pri neodbornom používaní alebo používaní v rozpore s určením môžu vznikáť nebezpečenstvá poranenia alebo ohrozenia života používateľa alebo tretích osôb, resp. poškodenia výrobku a iných vecných hodnôt.

Výrobky sú určené na to, aby boli integrované do centrálného vykurovania.

Zásobník teplej vody **VEQ 75/2 B** je určený na to, aby udržiaval pitnú vodu zohriatu na teplotu na maximálne 85 °C v domácnostiach a podnikateľských prevádzkach.

Na reguláciu ohrevu teplej vody je možné použiť regulátory riadené v závislosti od vonkajšej teploty, ako aj regulácie vhodných vykurovacích zariadení. To sú vykurovacie zariadenia, ktoré sú určené na plnenie zásobníka a disponujú možnosťou pripojenia snímača teploty.

Použitie podľa určenia zahŕňa:

- dodržiavanie priložených návodov na prevádzku, inštaláciu a údržbu výrobku, ako aj všetkých ďalších konštrukčných skupín systému,

- dodržiavanie všetkých inšpekčných a údržbových podmienok uvedených v návodoch.

Iné použitie, ako použitie opísané v predloženom návode alebo použitie, ktoré presahuje rámec tu opísaného použitia, sa považuje za použitie v rozpore s určením. Za použitie v rozpore s určením sa považuje aj každé bezprostredné komerčné a priemyselné použitie.

Pozor!

Akékoľvek zneužitie je zakázané.

1.2 Všeobecné bezpečnostné upozornenia

1.2.1 Nebezpečenstvo v dôsledku nedostatočnej kvalifikácie

Nasledujúce práce smú vykonávať iba servisní pracovníci, ktorí sú dostatočne kvalifikovaní:

- Montáž
- Demontáž
- Inštalácia
- Uvedenie do prevádzky
- Inšpekcia a údržba
- Oprava
- Vyradenie z prevádzky
- ▶ Postupujte podľa aktuálneho stavu techniky.

Platnosť: Rusko
ALEBO Kazachstan

Odborného pracovníka musí autorizovať Vaillant Group Rusko.

1.2.2 Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku vysokej hmotnosti výrobku

- ▶ Výrobok prepravujte na miesto inštalácie najmenej s dvomi osobami.

1.2.3 Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrickým prúdom

Ak sa dotknete komponentov pod napätím, potom hrozí nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrickým prúdom.

Skôr ako začnete na výrobku pracovať:

- ▶ Vytiahnite sieťovú zástrčku.
- ▶ Alebo odpojte výrobok od napätia tým, že vypnete všetko napájanie elektrickým prúdom (elektrické odpájacie zariadenie so vzdialenosťou kontaktov najmenej 3 mm, napríklad poistka alebo ochranný spínač vedenia).
- ▶ Vykonajte zaistenie proti opätovnému zapnutiu.

- ▶ Vyčkejte minimálne 3 minúty, kým sa nevybijú kondenzátory.
- ▶ Prekontrolujte stav bez prítomnosti napätia.

1.2.4 Nebezpečenstvo popálenia alebo obarenia v dôsledku horúcich konštrukčných dielov

- ▶ Na konštrukčných dieloch pracujte až vtedy, keď sú vychladnuté.

1.2.5 Riziko hmotnej škody spôsobenej mrazom

- ▶ Výrobok neinštalujte v priestoroch ohrozených mrazom.

1.2.6 Riziko hmotnej škody spôsobenej nevhodným nástrojom

- ▶ Používajte špecializované nástroje.

1.3 Predpisy (smernice, zákony, normy)

- ▶ Dodržujte vnútroštátne predpisy, normy, smernice, nariadenia a zákony.

2 Pokyny k dokumentácii

2 Pokyny k dokumentácii

2.1 Dodržiavanie súvisiacich podkladov

- ▶ Bezpodmienečne dodržiavajte všetky návody na obsluhu a inštaláciu, ktoré sú priložené ku komponentom systému.

2.2 Uschovanie podkladov

- ▶ Tento návod, ako aj všetky súvisiace podklady odovzdajte prevádzkovateľovi systému.

2.3 Platnosť návodu

Tento návod platí výhradne pre nasledujúce výrobky:

Výrobok – číslo výrobku

	Číslo výrobku	Číslo výrobku
VEQ 75/2 B	0010025315	0010025316

3 Označenie CE



Označením CE sa dokumentuje, že výrobky podľa typového štítku spĺňajú základné požiadavky príslušných smerníc. Vyhlásenie o zhode si môžete prezrieť u výrobcu.

4 Montáž

4.1 Vybalenie výrobku

1. Odstráňte obal výrobku.
2. Odstráňte ochranné kryty závitov.

4.2 Kontrola rozsahu dodávky

1. Prekontrolujte úplnosť rozsahu dodávky.

Počet	Pomenovanie
1	Zásobník teplej vody
1	Držiak zariadenia
1	Návod na používanie, inštaláciu a údržbu

2. Pamätajte na to, že prípadne budete potrebovať ďalšie príslušenstvo.

4.3 Zavesenie výrobku

1. Venujte pozornosť obrázkom na konci návodu.
2. Prekontrolujte nosnosť steny.
3. Berte do úvahy celkovú hmotnosť výrobku.
4. Použite iba upevňovací materiál vhodný pre daný typ steny.
5. V prípade potreby sa na strane stavby postarajte o závesný prípravok s dostatočnou nosnosťou.
6. Výrobok zavesíte spolu s druhou osobou, s využitím dodaného držiaka výrobku na stene.

4.4 Montáž bezpečnostných zariadení

1. Zo strany stavby namontujte poistný ventil na prívod studenej vody.
 - Prevádzkový tlak: $\leq 1,0$ MPa ($\leq 10,0$ bar)
2. Zo strany stavby namontujte vypúšťací kohút do vedenia studenej vody.
3. Zo strany stavby namontujte expanznú nádobu vo vedení studenej vody.



Nebezpečenstvo! Nebezpečenstvo obarenia horúcou vodou

Cez vypúšťacie vedenie poistného ventilu sa pri nadmernom tlaku vypúšťa horúca voda.

- ▶ Vypúšťacie vedenie nainštalujte vo veľkosti výstupného otvoru poistného ventilu tak, aby neboli pri vypúšťaní ohrozené horúcou vodou nijaké osoby.

4. Nainštalujte vypúšťacie potrubie.
5. Vypúšťacie potrubie upevnite voľne nad sifón, ktorý je pripojený na odtok.
 - Vzdialenosť medzi vypúšťacím potrubím a sifónom: ≥ 20 mm

4.5 Montáž pripájacích rúr

1. Venujte pozornosť obrázkom na konci návodu.
2. Pripojte výstup zásobníka a spiatočku zásobníka.
3. Pripojte potrubie studenej a teplej vody.
4. Na zabránenie kontaktnej korózii namontujte v prípade potreby na všetkých prípojkách prítoku a odtoku vody galvanické deliace prvky.

Podmienka: Zásobník pod vykurovacím zariadením

- ▶ Výstup zásobníka pripojte na prípojku pre spiatočku zásobníka.
- ▶ Spiatočku zásobníka pripojte na prípojku pre výstup zásobníka.

4.6 Montáž snímača teploty zásobníka

1. Venujte pozornosť obrázkom na konci návodu.
2. Odskrutkujte vrchný kryt (→ obr. 2.1).
3. Vytiahnite káblovú priechodku a urobte otvor do káblovej priechodky.
4. Prevedzte snímač teploty zásobníka cez káblovú priechodku (→ obr. 2.2).
5. Odstráňte zátku z rúry pre snímač.
6. Nasuňte snímač teploty zásobníka do rúry pre snímač (→ obr. 2.3).
7. Nastavte pozíciu snímača až na doraz v rúre pre snímač.

Uvedenie do prevádzky 5

8. Zafixujte snímač teploty zásobníka s káblovou priechodkou.
9. Pevne zaskrutkujte veko.
10. Pripojte snímač teploty zásobníka podľa príslušného návodu na inštaláciu.

5 Uvedenie do prevádzky

1. Naplňte a odvzdušnite zásobník teplej vody zo strany vykurovania. Na odvzdušnenie použite v prípade potreby odvzdušňovač na zásobníku.
2. Naplňte a odvzdušnite zásobník teplej vody zo strany pitnej vody.
3. Prekontrolujte tesnosť všetkých spojov rúr.
4. Na regulátore nastavte teplotu a časové okno pre teplú vodu (pozrite si **návod na používanie regulátora**).
5. Vykurovacie zariadenie uveďte do prevádzky.

6 Odovzdanie prevádzkovateľovi

1. Prevádzkovateľa poučte o manipulácii so systémom. Zodpovedajte všetky jeho otázky. Upozornite predovšetkým na bezpečnostné upozornenia, ktoré musí rešpektovať prevádzkovateľ.
2. Prevádzkovateľovi vysvetlite umiestnenie a funkciu bezpečnostných zariadení.
3. Prevádzkovateľa informujte o potrebe vykonávania údržby systému podľa zadaných intervalov.
4. Prevádzkovateľovi odovzdajte všetky jemu určené návody a doklady od zariadenia pre ich úschovu.
5. Postarajte sa o to, aby prevádzkovateľ poznal všetky opatrenia na ochranu proti legionelám, aby sa splňali platné zadania k prevencii proti legionelám.

7 Rozpoznanie a odstránenie porúch

6. Prevádzkovateľa informujte o možnostiach obmedzenia výstupnej teploty teplej vody, aby sa zabránilo obareniam.

7 Rozpoznanie a odstránenie porúch

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Teplota zásobníka je príliš vysoká.	Snímač teploty zásobníka nie je správne osadený.	Nastavte pozíciu snímača až na doraz v rúre pre snímač.
Teplota zásobníka je príliš nízka.		
Na mieste odberu nie je tlak vody.	Nie sú otvorené všetky uzatváracie kohúty.	Otvorte uzatváracie ventily.

8 Inšpekcia a údržba

8.1 Obstarávanie náhradných dielov

Originálne konštrukčné diely výrobku boli spoločne certifikované v priebehu kontroly zhody prostredníctvom výrobcu. Keď pri údržbe alebo oprave použijete iné, necertifikované, resp. neschválené diely, potom to môže spôsobiť, že zanikne zhoda výrobku a výrobok už nebude zodpovedať príslušným normám.

Dôrazne preto odporúčame používať originálne náhradné diely výrobcu, pretože je tým zaručená bezporuchová a bezpečná prevádzka výrobku. Na získanie informácií o dostupných originálnych náhradných dieloch sa, prosím, obráťte na kontaktnú adresu, ktorá je uvedená na zadnej strane predloženého návodu.

- ▶ Ak pri údržbe alebo oprave potrebujete náhradné diely, potom používajte výhradne náhradné diely schválené pre výrobok.

8.2 Plán údržby

Údržbové práce	Interval
Vypustenie zásobníka	V prípade potreby:
Čistenie vnútornej nádoby	V prípade potreby:
Kontrola magnéziovej ochrannej anódy	Ročne po 2 rokoch
Výmena magnéziovej ochrannej anódy	Po 5 rokoch
Kontrola bezchybnej funkcie poistného ventilu	Ročne

8.3 Vypustenie zásobníka

1. Vypnite prípravu teplej vody.
2. Zatvorte potrubie studenej vody.
3. Hadicu upevnite na vypúšťací kohút v potrubí studenej vody.
4. Voľný koniec hadice umiestnite na vhodné miesto odtoku.



Nebezpečenstvo!

Nebezpečenstvo obarenia

Horúca voda na miestach odberu teplej vody a mieste odtoku môže viesť ku obareniam.

- ▶ Zabráňte kontaktu s horúcou vodou na miestach odberu teplej vody a mieste odtoku.

5. Otvorte vypúšťací kohút.
6. Otvorte všetky miesta odberu teplej vody, kvôli vyprázdneniu bez zvyšku a prevzdušneniu vedení vody.

Podmienka: Voda je vypustená

- ▶ Zatvorte miesto odberu teplej vody a vypúšťací kohút.
7. Odoberte hadicu.

Vyradenie z prevádzky 9

8.4 Čistenie vnútornej nádoby

- ▶ Vnútrotnú nádobu čistite cez revízny otvor (→ obr. 2.5) alebo použitím mäkkej handry.

8.5 Kontrola magnéziovej ochrannej anódy

1. Prekontrolujte odoberanie vrstvy magnéziovej ochrannej anódy.
 - Prúd anódy nesmie klesnúť pod 0,3 mA
2. Ak je odobratých 60 % magnéziovej ochrannej anódy, tak magnéziovou ochrannú anódu vymeňte. Rozmery nepoužitej magnéziovej ochrannej anódy:

ø [mm]	22
Dĺžka [mm]	515

8.6 Výmena magnéziovej ochrannej anódy

1. Venujte pozornosť obrázkom na konci návodu.
2. Odskrutkujte vrchný kryt (→ obr. 2.4).
3. Odskrutkujte skrutky prírubového vrchného krytu (→ obr. 2.4).
4. Vytiahnite prírubový vrchný kryt s magnéziovou ochrannou anódou (→ obr. 2.5).
5. Odskrutkujte magnéziovou ochrannú anódu z prírubového vrchného krytu (→ obr. 2.5).
6. Na prírubový vrchný kryt naskrutkujte novú magnéziovou ochrannú anódu.
 - Použite priložené tesnenie a priloženú maticu.
7. Namontujte prírubový vrchný kryt s magnéziovou ochrannou anódou (→ obr. 2.6).
 - Dbajte na správnu montáž drôtu na meranie prúdu anódy.
 - Dotiahnite skrutky prírubového vrchného krytu, krížovým spôsobom.
8. Pevne zaskrutkujte veko.

9 Vyradenie z prevádzky

9.1 Vypustenie zásobníka

- ▶ Vypustite zásobník. (→ strana 54)

9.2 Uvedenie komponentov mimo prevádzku

- ▶ V prípade potreby uveďte jednotlivé komponenty systému mimo prevádzku podľa príslušných návodov na inštaláciu.

10 Recyklácia a likvidácia

Likvidácia obalu

- ▶ Obal zlikvidujte podľa predpisov.
- ▶ Dodržiavajte všetky relevantné predpisy.

11 Zákaznícky servis

Kontaktné údaje nášho zákazníckeho servisu nájdete na zadnej strane alebo na našej internetovej stránke.

1 KZkk, Қазақстан

Country specifics

1 KZkk, Қазақстан

– Kazakhstan –

1.1 Өндіруші ел

Өндіруші ел	Польшада өндірілген
-------------	---------------------

1.2 Орау, тасымалдау және қоймаға қою ережелері

Өнімдер өндіруші орамында жеткізіледі.

Өнім жолмен, сумен және темір жолмен сол тасымалдау құралына тиісті тауар тасымалдау ережелерін сай ретте тасымалданады. Тасымалдау кезінде өнімдерді горизонталды мен вертикалды аударуларға қарсы бекем бекіту керек.

Орнатылмаған өнімдер өндіруші орамында сақталады. Өнімдерді табиғи ауа айналымы бар стандартты шарттарда сақталуы керек (агрессивті емес шаңсыз қоршау, температура өзгерістері -10 °C бастап +37 °C дейін, ауаның ылғалдығы 80% дейін, селкілдеу және дірілдеулерсіз).

1.3 Қоймаға қою мерзімі

– Қоймаға қою мерзімі: Жеткізгеннен соң 2 жыл

1.4 Жұмыс істеу мерзімі

Тасымалдау, қоймаға қою, орнату және пайдалану жарлықтарын орындаған жағдайда өнімнің күтілген жұмыс істеу мерзімі 15 жылдан бастап болады.

1.5 Өндірілген күні

Өндірілген күні (апта, жыл) зауыттық тақтайшада сериялық нөмірінде жазылған:

- Сериялық нөмірдің үшінші мен төртінші белгілері өндірілген жылды білдіреді (екі белгілік).
- Сериялық нөмірдің бесінші мен алтыншы белгілері өндірілген аптаны білдіреді (01 бастап 52 дейін).

2 KZru, Казахстан

– Kazakhstan –

2.1 Страна-производитель

Страна-производитель	Сделано в Польше
----------------------	------------------

2.2 Правила упаковки, транспортировки и хранения

Приборы поставляются в упаковке предприятия-изготовителя.

Приборы транспортируются автомобильным, водным и железнодорожным транспортом в соответствии с правилами перевозки грузов, действующими на конкретном виде транспорта. При транспортировке необходимо предусмотреть надежное закрепление изделий от горизонтальных и вертикальных перемещений.

Неустановленные приборы хранятся в упаковке предприятия-изготовителя. Хранить приборы необходимо в закрытых помещениях с естественной циркуляцией воздуха в стандартных условиях (неагрессивная и беспылевая среда, перепад температуры от -10 °C до +37 °C, влажность воздуха до 80%, без ударов и вибраций).

2.3 Срок хранения

- Срок хранения: 2 года с даты поставки

2.4 Срок службы

При условии соблюдения предписаний относительно транспортировки, хранения, монтажа и эксплуатации, ожидаемый срок службы изделия составляет 15 лет с момента установки.

2.5 Дата производства

Дата производства (неделя, год) указаны в серийном номере на маркировочной табличке:

- третий и четвертый знак серийного номера указывают год производства (двухзначный).
- пятый и шестой знак серийного номера указывают неделю производства (от 01 до 52).

3 RU, Россия

- Russia –

3.1 Страна-производитель

Страна-производитель	Сделано в Польше
----------------------	------------------

3.2 Правила упаковки, транспортировки и хранения

Приборы поставляются в упаковке предприятия-изготовителя.

Приборы транспортируются автомобильным, водным и железнодорожным транспортом в соответствии с правилами перевозки грузов, действующими на конкретном виде транспорта. При транспортировке необходимо предусмотреть надежное закрепление изделий от горизонтальных и вертикальных перемещений.

Неустановленные приборы хранятся в упаковке предприятия-изготовителя.

Хранить приборы необходимо в закрытых помещениях с естественной циркуляцией воздуха в стандартных условиях (неагрессивная и беспылевая среда, перепад температуры от -10°C до $+37^{\circ}\text{C}$, влажность воздуха до 80%, без ударов и вибраций).

3.3 Срок хранения

- Срок хранения: 2 года с даты поставки

3.4 Срок службы

При условии соблюдения предписаний относительно транспортировки, хранения, монтажа и эксплуатации, ожидаемый срок службы изделия составляет 15 лет с момента установки.

3.5 Дата производства

Дата производства (неделя, год) указаны в серийном номере на маркировочной табличке:

- третий и четвертый знак серийного номера указывают год производства (двухзначный).
- пятый и шестой знак серийного номера указывают неделю производства (от 01 до 52).

1 Technical Data

Technical Data

1 Technical Data

	Unit	VEQ 75/2 B
(1) Weight		
(2) Empty weight	kg	52
(3) Weight, installed/filled	kg	125
(4) Hydraulic connection		
(5) Domestic hot/cold water connection	—	R 3/4
(6) Flow/return connection	—	R 3/4
(7) Domestic hot water cylinder performance data		
(8) Nominal capacity	l	68
(9) Inner vessel	(10) Steel, enamelled, with magnesium protection anode	
(11) Max. operating pressure (domestic hot water)	MPa (bar)	1 (10)
(12) Max. permitted domestic hot water temperature	°C	85
(13) Continuous domestic hot water output at 60 °C	kW (l/h)	16.7 (411)
(14) Standby energy consumption	KWh/24 hrs	0.8
(15) Output characteristic figure NL (60 °C cylinder temperature, 20 kW heat source)	N _L (60 °C/20 kW))	0.4
(16) Output characteristic figure NL (65 °C cylinder temperature, 25 kW heat source)	N _L (65 °C/25 kW))	0.7
(17) Output characteristic figure NL (70 °C cylinder temperature, 30 kW heat source)	N _L (70 °C/30 kW))	1.0
(18) Domestic hot water output (65 °C cylinder temperature, 25 kW heat source)	l/10 min	133
(19) Specific flow rate ($\Delta T=30$ K (45 K), 60 °C cylinder temperature)	l/min	13.0 (8.7)
(20) Heat-up time from 10 to 60 °C/max. 30 W	min	12
(21) V ₄₀ volume	l	87.9
(22) Heating circuit performance data		
(23) Nominal heating medium volume flow	m ³ /h	1.3
(24) Pressure loss at nominal heating medium volume flow	MPa (mbar)	0.008 (80)
(25) Max. operating pressure	MPa (bar)	1.0 (10)
(26) Max. heating water flow temperature	°C	110
(27) Heating area of the heat exchanger	m ²	0.85
(28) Heating water of the heat exchanger	l	3.5

2 Legend

2.1 cs

(1) Hmotnost – (2) Vlastní hmotnost – (3) Hmotnost, montáž/naplnění – (4) Hydraulická přípojka – (5) Přípojka studené/teplé vody – (6) Přípojka výstupu/vstupu – (7) Výkonnostní údaje zásobník teplé vody – (8) Jmenovitý objem – (9) Vnitřní zásobník – (10) Ocel, smaltovaná, s ochrannou hořčikovou anodou – (11) Max. provozní tlak (teplá voda) – (12) Max. přípustná teplota teplé vody – (13) Trvalý výkon při ohřevu teplé vody při 60 °C – (14) Pohotovostní spotřeba energie – (15) Výkonnostní charakteristika NL (60 °C teplota zásobníku, 20 kW zdroj tepla) – (16) Výkonnostní charakteristika NL (65 °C teplota zásobníku, 25 kW zdroj tepla) – (17) Výkonnostní charakteristika NL (70 °C teplota zásobníku, 30 kW zdroj tepla) – (18) Výstupní výkon ohřevu teplé vody (65 °C teplota zásobníku, 25 kW zdroj tepla) – (19) Specifický průtok ($\Delta T = 30 \text{ K}$ (45 K), 60 °C teplota zásobníku) – (20) Doba ohřevu z 10 na 60 °C / max. 30 kW – (21) V_{40} – Objem – (22) Výkonnostní údaje topný okruh – (23) Jmenovité průtočné množství topného média – (24) Pokles tlaku u jmenovitého průtočného množství topného média – (25) Max. provozní tlak – (26) Max. výstupní teplota topné vody – (27) Topná plocha výměníku tepla – (28) Topná voda výměníku tepla

2.2 de

(1) Gewicht - (2) Eigengewicht - (3) Gewicht, montiert/gefüllt - (4) Hydraulischer Anschluss - (5) Kalt-/Warmwasseranschluss - (6) Vor-/Rücklaufanschluss - (7) Leistungsdaten Warmwasserspeicher - (8) Nenninhalt - (9) Innenbehälter - (10) Stahl, emailliert, mit Magnesium-Schutzanode - (11) max. Betriebsdruck (Warmwasser) - (12) max. zulässige Warmwassertemperatur - (13) Warmwasser-Dauerleistung bei 60 °C -

(14) Bereitschaftsenergieverbrauch - (15) Leistungskennzahl NL (60 °C Speichertemperatur, 20 kW Wärmequelle) - (16) Leistungskennzahl NL (65 °C Speichertemperatur, 25 kW Wärmequelle) - (17) Leistungskennzahl NL (70 °C Speichertemperatur, 30 kW Wärmequelle) - (18) Warmwasser-Ausgangsleistung (65 °C Speichertemperatur, 25 kW Wärmequelle) - (19) Spezifischer Durchfluss ($\Delta T=30 \text{ K}$ (45 K), 60 °C Speichertemperatur) - (20) Aufheizzeit von 10 auf 60 °C / max. 30 kW - (21) V_{40} -Volumen - (22) Leistungsdaten Heizkreis - (23) Nenn-Heizmittel-Volumenstrom - (24) Druckverlust bei Nenn-Heizmittel-Volumenstrom - (25) max. Betriebsdruck - (26) max. Heizwasser-Vorlauftemperatur - (27) Heizfläche des Wärmetauschers - (28) Heizwasser des Wärmetauschers

2.3 fr

(1) Poids - (2) Poids propre - (3) Poids, monté/plein - (4) Raccordement hydraulique - (5) Raccord d'eau froide/chaude - (6) Raccord de départ/retour - (7) Données de puissance du ballon d'eau chaude sanitaire - (8) Capacité nominale - (9) Cuve interne - (10) Acier, émaillé, avec anode de protection en magnésium - (11) Pression de service max. (eau chaude sanitaire) - (12) Température d'eau chaude max. admissible - (13) Débit permanent d'eau chaude à 60 °C - (14) Consommation d'énergie en veille - (15) Indice de puissance NL (température du ballon de 60 °C, source de chaleur de 20 kW) - (16) Indice de puissance NL (température du ballon de 65 °C, source de chaleur de 25 kW) - (17) Indice de puissance NL (température du ballon de 70 °C, source de chaleur de 30 kW) - (18) Puissance calorifique d'eau chaude (température du ballon de 65 °C, source de chaleur de 25 kW) - (19) Débit spécifique ($\Delta T=30 \text{ K}$ (45 K), température du ballon de 60 °C) - (20) Temps de chauffage de 10 à 60°C/30 kW max. -

2 Legend

(21) Volume V_{40} - (22) Données de puissance du circuit chauffage - (23) Débit volumique nominal du réseau de chauffage - (24) Perte de pression au débit volumique nominal du réseau de chauffage - (25) Pression de service max. - (26) Température de départ max. de l'eau de chauffage - (27) Surface chauffante de l'échangeur thermique - (28) Eau de chauffage de l'échangeur thermique

2.4 kk

(1) Салмақ - (2) Өзіндік салмақ - (3) Салмақ, орнатылған/толтырылған - (4) Гидравликалық қосылым - (5) Салқын/Жылы су қосылымы - (6) Кіріс/кері ағын қосылымы - (7) Жылы су жинақтағышы қуат деректері - (8) Атаулы құрамы - (9) Ішкі ыдыс - (10) Болат, эмальданған, магнезия қорғағыш анодымен - (11) макс. жұмыс қысымы (жылы су) - (12) макс. рұқсат етілген жылы су температурасы - (13) Жылы су ұзақ уақыттық қуаты $60\text{ }^{\circ}\text{C}$ - (14) Дайындық энергия тұтынуы - (15) Қуат көрсеткіші NL ($60\text{ }^{\circ}\text{C}$ жинақтағыш температурасы, 20 кВт жылу көзі) - (16) Қуат көрсеткіші NL ($65\text{ }^{\circ}\text{C}$ жинақтағыш температурасы, 25 кВт жылу көзі) - (17) Қуат көрсеткіші NL ($70\text{ }^{\circ}\text{C}$ жинақтағыш температурасы, 30 кВт жылу көзі) - (18) Жылы су шығыс қуаты ($65\text{ }^{\circ}\text{C}$ жинақтағыш температурасы, 25 кВт жылу көзі) - (19) Арнайы ағын ($\Delta T=30\text{ K}$ (45 K), $60\text{ }^{\circ}\text{C}$ жинақтағыш температурасы) - (20) 10-нан $60\text{ }^{\circ}\text{C}$ / макс. 30 кВт дейін жылу уақыты - (21) V_{40} -көлем - (22) қуат көрсеткіші жылу жүйесі - (23) Атаулы жылу құралы массалық ағыны - (24) Атаулы жылу құралы массалық ағынында қысым жоғалту - (25) макс. жұмыс қысымы - (26) макс. жылы су кіріс ағыны температурасы - (27) Жылу алмастырғышың жылыту аумағы - (28) жылу алмастырғышының жылыту суы

2.5 nl

(1) Gewicht - (2) Eigengewicht - (3) Gewicht, gemonteerd/gevuld - (4) Hydraulische aansluiting - (5) Koud-/warmwateraansluiting - (6) Aanvoer-/retouraansluiting - (7) Vermogensspecificaties warmwaterboiler - (8) Nominale inhoud - (9) Binnenvat - (10) Staal, geëmailleerd, met magnesiumbescherminsanode - (11) Max. bedrijfsdruk (warm water) - (12) Max. toegestane warmwatertemperatuur - (13) Continuvermogen warm water bij $60\text{ }^{\circ}\text{C}$ - (14) Energieverbruik stand-by - (15) Vermogensgetal NL ($60\text{ }^{\circ}\text{C}$ boilertemperatuur, 20 kW warmtebron) - (16) Vermogensgetal NL ($65\text{ }^{\circ}\text{C}$ boilertemperatuur, 25 kW warmtebron) - (17) Vermogensgetal NL ($70\text{ }^{\circ}\text{C}$ boilertemperatuur, 30 kW warmtebron) - (18) Uitgangsvermogen warm water ($65\text{ }^{\circ}\text{C}$ boilertemperatuur, 25 kW warmtebron) - (19) Specifieke doorstroming ($\Delta T=30\text{ K}$ (45 K), $60\text{ }^{\circ}\text{C}$ boilertemperatuur) - (20) Opwarmtijd van 10 naar $60\text{ }^{\circ}\text{C}$ / max. 30 kW - (21) V_{40} -Volume - (22) Vermogensspecificaties CV-circuit - (23) Nom. volumestroom verwarmingsmiddel - (24) Drukverlies bij nom. volumestroom verwarmingsmiddel - (25) Max. bedrijfsdruk - (26) Max. CV-water aanvoertemperatuur - (27) Verwarmingsoppervlak van de warmtewisselaar - (28) CV-water van de warmtewisselaar

2.6 ru

(1). Вес - (2). Собственный вес - (3). Вес в смонтированном/заполненном состоянии - (4). Гидравлическое подключение - (5). Подключение холодной/горячей воды - (6). Подключение подающей/обратной линий - (7). Технические характеристики накопителя горячей воды - (8). Номинальный объём - (9). Внутренний бак - (10). Сталь, эмалированная, с магниевым защитным анодом - (11). Макс. рабочее давление (горячая вода) - (12). Макс.

допустимая температура горячей воды - **(13)**. Производительность горячей воды в длительном режиме работы при 60 °C - **(14)**. Расход энергии готовности - **(15)**. Показатель производительности NL (температура в накопителе 60 °C, источник теплоты 20 кВт) - **(16)**. Показатель производительности NL (температура в накопителе 65 °C, источник теплоты 25 кВт) - **(17)**. Показатель производительности NL (температура в накопителе 70 °C, источник теплоты 30 кВт) - **(18)**. Производительность горячей воды на выходе (температура в накопителе 65 °C, источник теплоты 25 кВт) - **(19)**. Удельный расход ($\Delta T=30$ K (45 K), температура в накопителе 60 °C) - **(20)**. Время нагрева с 10 до 60 °C / макс. 30 кВт - **(21)**. Объем V_{40} - **(22)**. Технические характеристики отопительного контура - **(23)**. Номинальный объемный расход теплоносителя - **(24)**. Потеря давления при номинальном объемном расходе теплоносителя - **(25)**. Макс. рабочее давление - **(26)**. Макс. температура греющей воды в подающей линии - **(27)**. Поверхность нагрева теплообменника - **(28)**. Греющая вода теплообменника

2.7 sk

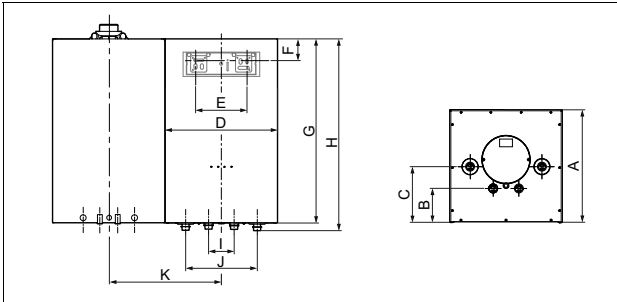
(1) Hmotnosť – **(2)** Vlastná hmotnosť – **(3)** Hmotnosť, namontované/naplnené – **(4)** Hydraulická prípojka – **(5)** Prípojka studenej/teplej vody – **(6)** Prípojka výstupu/spiatiočky – **(7)** Údaje o výkone zásobníka teplej vody – **(8)** Menovitý obsah – **(9)** Vnútorná nádoba – **(10)** Oceľ, smaltovaná, s magnéziovou ochrannou anódou – **(11)** Max. prevádzkový tlak (teplá voda) – **(12)** Max. prípustná teplota teplej vody – **(13)** Trvalý výkon pri ohreve teplej vody pri 60 °C – **(14)** Pohotovostná spotreba energie – **(15)** Výkonová charakteristika NL (60 °C teplota zásobníka, 20 kW zdroj tepla) – **(16)** Výkonová charakteristika NL (65 °C teplota zásob-

níka, 25 kW zdroj tepla) – **(17)** Výkonová charakteristika NL (70 °C teplota zásobníka, 30 kW zdroj tepla) – **(18)** Výstupný výkon teplej vody (65 °C teplota zásobníka, 25 kW zdroj tepla) – **(19)** Špecifický prietok ($\Delta T = 30$ K (45 K), 60 °C teplota zásobníka) – **(20)** Doba ohreву z 10 na 60 °C/max. 30 kW – **(21)** V_{40} – Objem – **(22)** Údaje o výkone vykurovacieho okruhu – **(23)** Menovitý objemový prietok vykurovacieho prostriedku – **(24)** Tlaková strata pri menovitom objemovom prietoku vykurovacieho prostriedku – **(25)** Max. prevádzkový tlak – **(26)** Max. teplota na výstupe vykurovacej vody – **(27)** Vykurovacia plocha výmenníka tepla – **(28)** Vykurovacia voda výmenníka tepla

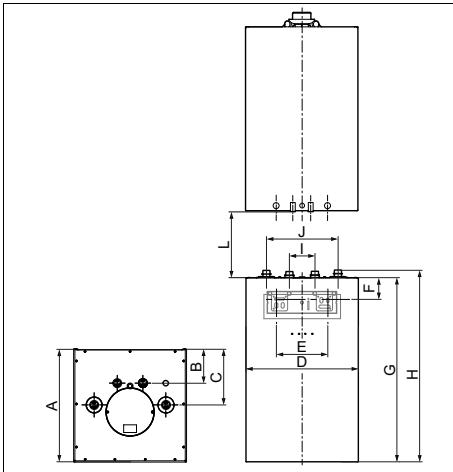
1 Figures

Figures

1 Figures

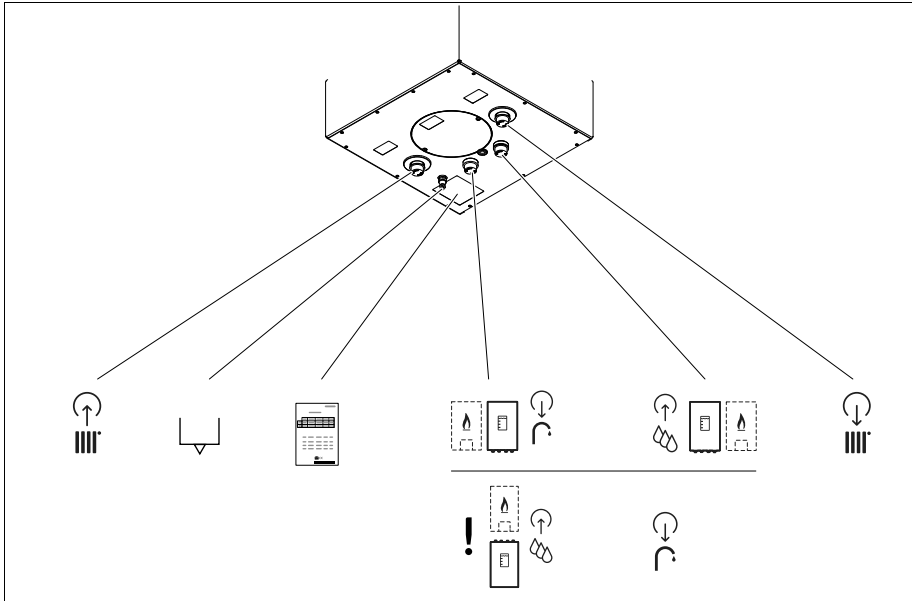


A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K
440	132	217	440	200	80	740	766	100	280	440



A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	L
440	132	217	440	200	80	740	766	100	280	350

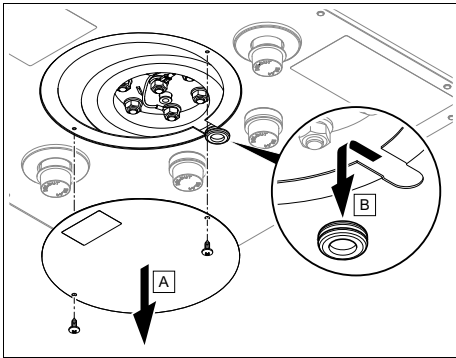
Figures 1



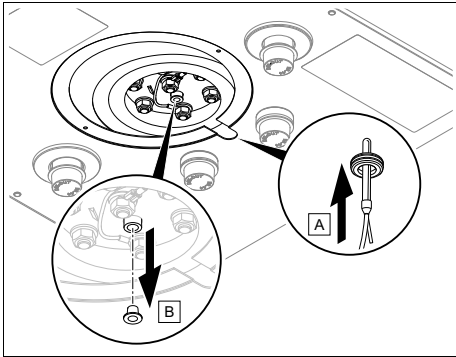
2 Figures

2 Figures

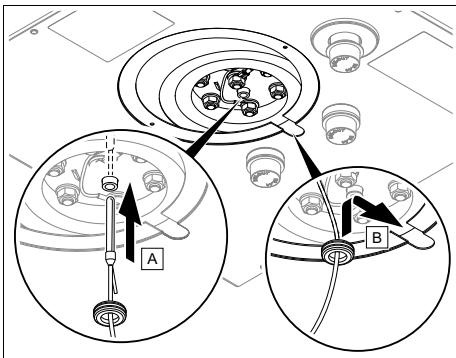
2.1



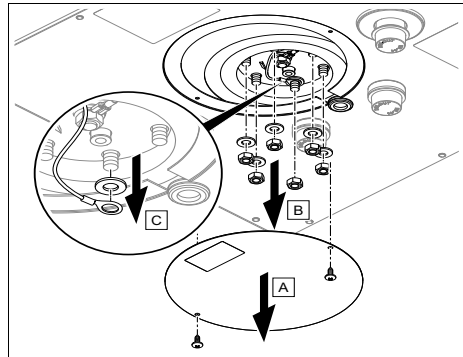
2.2



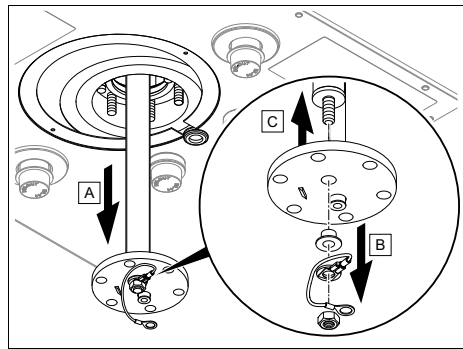
2.3



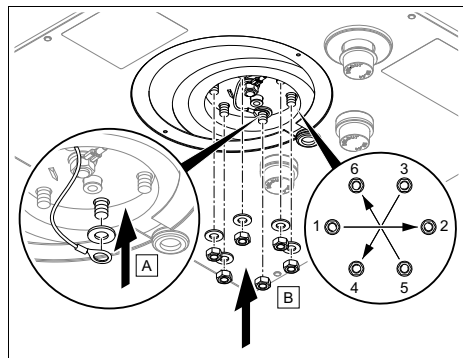
2.4



2.5



2.6



Publisher/manufacturer**Bulex**

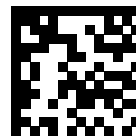
Golden Hopestraat 15 – 1620 Drogenbos
Tel. 02 555 1313 – Fax 02 555 1314
info@bulex.com – www.bulex.be

Protherm Production s.r.o.

Jurkovičova 45 – Skalica – 90901
Tel. 034 6966101 – Fax 034 6966111
Zákaznícka linka 034 6966166
www.protherm.sk

Вайлант Груп Словакия с.р.о.

Пплк. Плюштя 45 – Скалица – 90901



0020282499_02

0020282499_02 – 03.07.2019

Supplier**Vaillant Group Czech s.r.o.**

Chrástřany 188 – 25219 Praha – západ
Tel. 257 090811 – Fax 257 950917
protherm@protherm.cz – www.protherm.cz

Қазақстан Республикасындағы " Вайлант Груп Рус " ЖШҚ өкілі

050057 Алматы – Бостандық ауданы
Байзақов к-сі.,280-үй – Almaty Towers БО, 6-қабат
Тел +7 727 332 3333
info@vaillant-group.kz

ООО «Вайлант Груп Рус», Россия

143421 Московская область – Красногорский район
26-й км автодороги «Балтия», бизнес-центр «Рига Ленд» – Строение 3,
3-й подъезд, 5-й этаж, помещение II
Тел. +7 495 788 4544 – Факс +7 495 788 4565
info@protherm.ru – www.protherm.ru
протерм.рф

Vaillant Group Slovakia, s.r.o.

Prpk. Pl'ušt'a 45 – Skalica – 909 01
Tel +42134 6966 101 – Fax +42134 6966 111
Zákaznícka linka +42134 6966 166
www.protherm.sk

Bulex

Golden Hopestraat 15 – 1620 Drogenbos
Tel. 02 555 1313 – Fax 02 555 1314
info@bulex.com – www.bulex.be

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent.